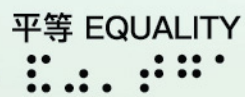




年度報告 2018-2019



HONG KONG BLIND UNION 2018 - 2019 ANNUAL REPORT

香港失明人協進會 2018-2019 年報



- 1 -- 我們的使命 / Our Mission
- 2-3 -- 會長的話 / Message from the President
- 4-5 -- 總幹事報告 / Executive Director's Report
- 6 -- 組織架構圖 / Organisation Chart
- 7 -- 執行委員會成員名單 / List of Executive Committee Members
- 8-9 -- 附屬委員會名單及專責小組成員名單 / List of Sub-Committee & Working Group Members
- 10-11 -- 我們的服務 / Our Services
- 12-36 -- 會務剪影 / Service Snapshots
- 37-41 -- 服務統計數字 / Service Statistics
- 42-44 -- 財務摘要 / Financial Highlights
- 45-47 -- 鳴謝名單 / Acknowledgements
- 48 -- 捐款表格 / Donation Form



香港失明人協進會
Hong Kong Blind Union

香港失明人協進會 HONG KONG BLIND UNION

創立於1964年，是香港首個由視障人士組織及管理之自助團體，致力發揮視障人士的自助互助精神，宗旨是實現視障人士的平等、機會、獨立。

Blind Union was established in 1964. It is the first self-help group organised and managed by people with visual impairment. It aims at promoting the spirit of self-help and mutual-help as well as striving for equality, opportunities and independence for visually impaired persons.



查詢及捐款電話
Enquiry & Donation:
2339 0666



24 小時熱線
24-Hour Hotline:
3464 5000



網頁
Website:
www.hkbu.org.hk



電郵
Email:
info@hkbu.org.hk

聯絡我們 CONTACT US

行政辦事處 Head Office

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2339 0666 📠 2338 7850
- ✉ info@hkbu.org.hk

服務中心 Services Centre

- 📍 香港九龍何文田愛民邨嘉民樓 621-624 室
Unit 621-624, Kar Man House, Oi Man Estate,
Ho Man Tin, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2760 0100 📠 2762 1635
- ✉ sc@hkbu.org.hk

賽馬會職業及教育資源中心 Jockey Club Vocational And Educational Resources Centre

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2337 2736 📠 2338 7850
- ✉ verc@hkbu.org.hk

無障礙數碼科技中心 Accessible Digital Technology Centre

- 📍 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下 13-20 號
Unit 13-20, G/F, Tsui Ying House, Tsui Ping Estate,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 2709 5559 📠 2338 7850
- ✉ adtc@hkbu.org.hk

無障礙服務辦事處 Accessibility Services Office

- 📍 香港九龍觀塘鴻圖道 16 號志成工業大廈 12 樓 1202 室
Room 1202, 12/F, Houtex Industrial Bldg, 16 Hung To Road,
Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong
- ☎ 3996 0760 📠 3996 0759
- ✉ aso@hkbu.org.hk



會長的話 莊 陳 有

溝通交流 從內到外

團隊內的溝通、與會員的接觸以及與外間不同團體包括和政府部門的交流，對協進會來說都是十分重要的。過去兩年，協進會在這三方面的工作都下了不少工夫。

加強員工交流 聆聽會員心聲

在每季一次的全體職員會議中，除了工作報告及討論事項外，近兩年都會安排職員在輕鬆氣氛下互相交流分享，希望讓不同單位的同事加深彼此的認識及交流工作心得，以產生協同效應。

會員方面，協進會除了透過每年一次的會員大會以及會務研討會去了解會員的需要外，過去兩年舉行了多次執委與會員茶聚，鼓勵會員直接與委員面對面交流。我亦希望未來可透過分區活動以及會員聚會，鼓勵執委與會員有更多接觸的機會。

完善《香港康復計劃方案》

政府在2017年委託康復諮詢委員會檢討「香港康復計劃方案」（《方案》），就殘疾人士的各種服務釐訂策略性方向。本會對《方案》的檢討工作十分重視，對於政府就《方案》所展開的不同階段檢討工作，本會均組織委員及會員參與並提出意見，同時亦向政府提交意見書，以確保視障人士的聲音被聆聽。

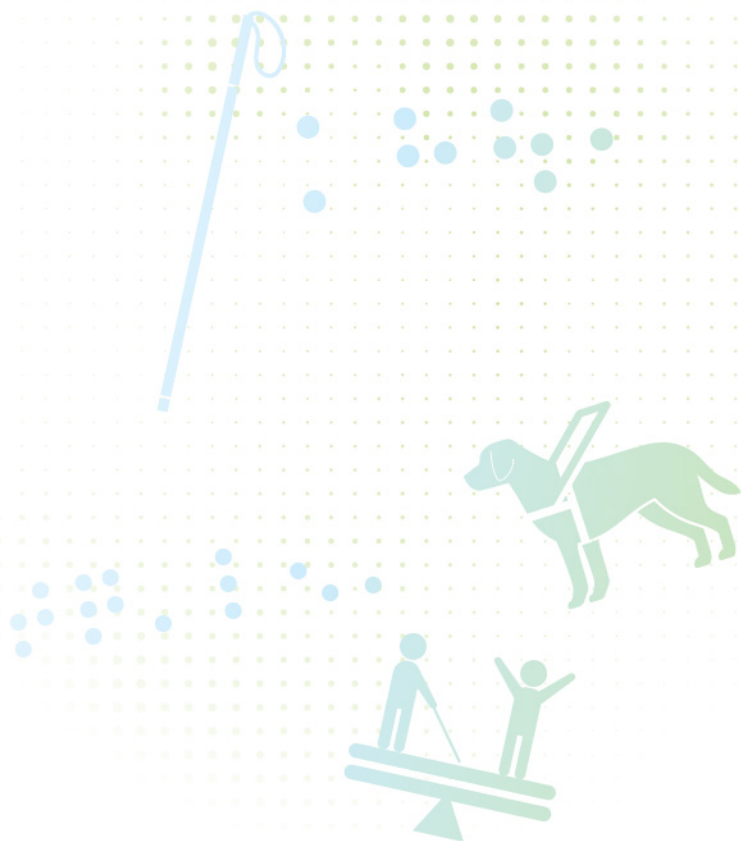
面向世界，擴闊視野

作為世界盲人聯會的會員機構，協進會明白與世界接軌的重要性。多年來我們一向積極參與世界盲人聯會的工作，於2018年5月及7月，我分別出席了於中國福州舉行的世界盲人聯會亞太區理事會會議和於美國三藩市舉行世界盲人聯會就業委員會會議。會議上與來自各地的代表交流與視障人士相關的不同事務，而當中就業是其中一項重要議題。如何建立一個共融工作間，令不同類別的殘疾人士都可以在一個合適的環境下發揮所長，這亦是協進會未來的重點工作。

此外，我於2018年9月與一眾執行委員及職員，一行9人，出席蒙古烏蘭巴托舉行的世界盲人聯會亞太區中期會議。會議上本會的財務秘書何家樑獲選為世界盲人聯會亞太區秘書長。我十分欣喜，見到年輕一輩的執行委員對參與會務的熱誠，同時亦積極與不同地區的視障團體建立緊密合作聯繫。這不單讓協進會的工作精益求精，亦緊扣國際最新發展，時刻走在最前。

感謝

最後，我衷心感謝本會上下一心的團隊，他們為實踐視障人士的「平等、機會、獨立」所付出的努力。



Message from the President

Chong Chan-yau

Communication – both within ourselves and with the outside world

Communication within the team, contact with members, as well as communication with different organisations, including government departments, are important to Hong Kong Blind Union. Therefore, we have put a lot of efforts into these three areas in the past two years.

Strengthening communication amongst staff and listening to members' voices

In the quarterly staff meeting, in addition to the work report and discussion items, in these two years, staff members have been arranged to share in a relaxed atmosphere. In this way, it is hoped that colleagues from different units can deepen their mutual understanding and exchange work experience so as to create synergy.

As for members, in addition to understanding their needs through the annual general meeting and seminar, Blind Union has held a number of tea gatherings over the past two years to encourage members to have face-to-face communication with Executive Committee members. I hope that in the future, there will be even more opportunities for the Executive Committee members to get in touch with members through district-based activities and member gatherings.

Expressing our view on “Hong Kong Rehabilitation Programme Plan”

In 2017, the government tasked the Rehabilitation Advisory Committee to formulate the Rehabilitation Programme Plan (RPP) in order to set out the strategic directions for various services for people with different disabilities.

As Blind union attaches great importance to the review of RPP, our Executive Committee members and members have been actively involving in all stages of the review. We have voiced our opinions and submitted proposals, making sure that the voice of VIPs is heard.

Facing the world and broadening our horizons

As a member of the World Blind Union, Hong Kong Blind Union is well aware of the importance of connecting with the world. We have been actively participating in the work of the World Blind Union for many years. In May and July 2018, I attended the board meeting of World Blind Union Asia Pacific in Fuzhou, China, and the World Blind Union Employment Committee meeting in San Francisco, USA respectively. At the meeting, I exchanged ideas with representatives from all over the world on issues related to the visually impaired, and one of the issues was employment. We discussed how to establish an inclusive workplace where people with different disabilities can unleash their potentials and contribute themselves. This is in fact the focus of work of Blind Union in the future.

In addition, together with eight Executive Committee members and staff, we attended the World Blind Union Asia Pacific Mid-term Regional Assembly held in Ulaanbaatar, Mongolia in September 2018. Our Financial Secretary, Ho Ka-leung, was elected as the Secretary-General of the Asia-Pacific Region of the World Blind Union at the meeting. I am very pleased to see the young committee members' enthusiasm in Blind Union's work as well as their efforts in establishing close cooperation with visually impaired organisations in other parts of the world. This not only enables Blind Union to achieve excellence in our work, but also to keep up with the latest developments in the world.

A word of thanks

Finally, I would like to express my sincere gratitude to the whole team of Hong Kong Blind Union for your efforts in actualising the equality, opportunities and independence for people with visual impairment.





總幹事報告 高碧姬

承先啟後，繼往開來

年報，就好比機構每年的成績表，讓我們評價機構過去一年的工作，了解創新的部份，看到持續的能力。

服務中心成立40週年

2018年是本會服務中心成立40週年。作為視障人士的社交及康樂中心，要持續地為視障人士提供多元化的文娛康體活動已殊不簡單，近年還開拓了專為新失明人士而設的「再上光明路」服務、協助視障人士適應環境的「生活環境適應服務」，以及解決視障人士出行需要的「視」事急先鋒服務。服務中心過去40年，在維持現有服務與開拓創新服務上一一直照顧著視障人士的不同需要，包括新出現的需要。

數碼科技

2019年初，我與委員們前往美國參與加州州立大學北山分校所舉行的國際科技及殘疾人士會議。回想2015年我第一次參與這會議時，已對美國在應用資訊科技改善殘疾人士生活問題的成效讚嘆不已，當時思考如何將有關科技以及應用經驗帶回香港，讓香港視障人士亦能受惠。令人鼓舞的，本會過去數年在數碼科技的發展迅速，以下兩個計劃在過去一年都有重大進展。

「賽馬會無障易學計劃」自2013年獲香港賽馬會慈善信託基金撥款捐助，成效一直備受各界肯定，該項計劃為有需要的閱讀殘障人士(包括視障學生)提供支援。本會於2019年初獲馬會通知，該項計劃從2019年4月開始獲「香港賽馬會社區資助計劃」支持，成為協進會的恆常服務，我們並可作持續的服務規劃，這亦顯示馬會肯定該項計劃於過往數年的成效。

另一個本會十分重視的創新科技項目 – 「賽馬會智能逍遙行計劃」，亦於2017年底開展了。在計劃下，本會開發了一套室內定位及導航流動應用程式「逍遙行」以協助視障人士及其他有需要人士獨立出行。有關程式的開發工作已大致完成，並於2019年初開始推出不同的測試版，供視障人士試用及提供意見。同時，我們亦邀請不同的室內場所參與有關計劃並成為我們的合作伙伴。我們的目標是於2021年底前為最少150個室內場所建立定位及導航系統。截至2019年3月，我們已接觸了超過50個場地負責人，而當中大部份都對這項計劃表示支持，實在令人鼓舞。

體現共融

推廣社會共融是我們另一項重點工作。讓公眾人士多了解視障人士的需要和能力往往是共融的第一步。本會推行公眾教育多年，持之有效，每年接觸人數過千。去年更以創新形式舉行白杖日活動，名為「瞎能動力運動日」，首次以共融運動為活動主題，讓健視及視障參加者一同參與多項運動項目。而壓軸的蒙眼慈善白杖行，更有超過200名視障及健視人士一同參與。可見體育運動項目深受不同人士歡迎，近年社會上的運動風氣亦越來越盛，期望本會日後在共融運動上有更多新嘗試。

結語

在維持現有服務之餘，本會也不忘開創新服務，以配合時代轉變的需要。協進會去年在這兩方面也有不俗的進展，全賴會長、委員們、會員們以及同事們群策群力，努力不懈，承先啟後，繼往開來，再創高峰。

Executive Director's Report

By Ms Ko Pik-kei, Peggy

Inheriting The Past and Forging Into The Future

An annual report is like the report card of an organisation. It allows us to evaluate on our work in the past year, realising our effort in developing new services with innovation as well as sustaining our existing ones.

The 40th anniversary of Services Centre

2018 marked the 40th anniversary of Services Centre. It is indeed not easy for the Centre to provide a wide variety of social and recreational activities for visually impaired persons (VIPs). On top of these activities, in recent years, the Centre has developed new services such as “Community Support Service for VIPs and Their Families” serving the newly visually impaired, “Life and Environment Adaptation Programme” facilitating VIPs to familiarise themselves with new environment, and “Escort Service” offering help to VIPs who need to get to unfamiliar places. In the past 40 years, it is by maintaining the existing services and developing new ones that Services Centre has been catering to various needs of VIPs including the newly emerging ones.

Digital technology

In early 2019, our Executive Committee members and I attended California State University Northridge Assistive Technology Conference in the US. When we first attended this conference back in 2015, we were already amazed at how effectively information technology could be applied to solve problems in the daily life of people with disabilities and were wondering how we could introduce such technology and experience to Hong Kong to benefit VIPs. It is encouraging that Blind Union has witnessed rapid development in the area of digital technology in the past several years, with significant progress made in the following two projects in the past year.

The first project is “Jockey Club E-learning For All” Project, which provides support for students with print disabilities (including those with visual impairment). It has been funded by “The Hong Kong Jockey Club Charities Trust” since 2013 and its effectiveness has been widely recognised. In early 2019, we were informed by The Trust that the project would receive funding under “The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant” starting from

April 2019. Once the Project becomes a regular service of Blind Union, we are able to make long-term planning for this service. This shows Jockey Club’s recognition of the effectiveness of this Project in the past few years.

Another project, on which Blind Union puts much emphasis, is the development of an indoor positioning and navigation mobile App called “Smart City Walk”, which assists VIPs and other people in need to get around the city independently. Now, the development of the App is almost complete and its trial version was available for VIPs to use and provide feedback. At the same time, we have invited indoor venues to participate in this project and to become our partners. It is our aim to set up the positioning and navigation system in at least 150 indoor venues by late 2021. As of March 2019, we contacted over 50 persons-in-charge of indoor venues and it is encouraging that most of them were supportive to the project.

Embodying the spirit of inclusion

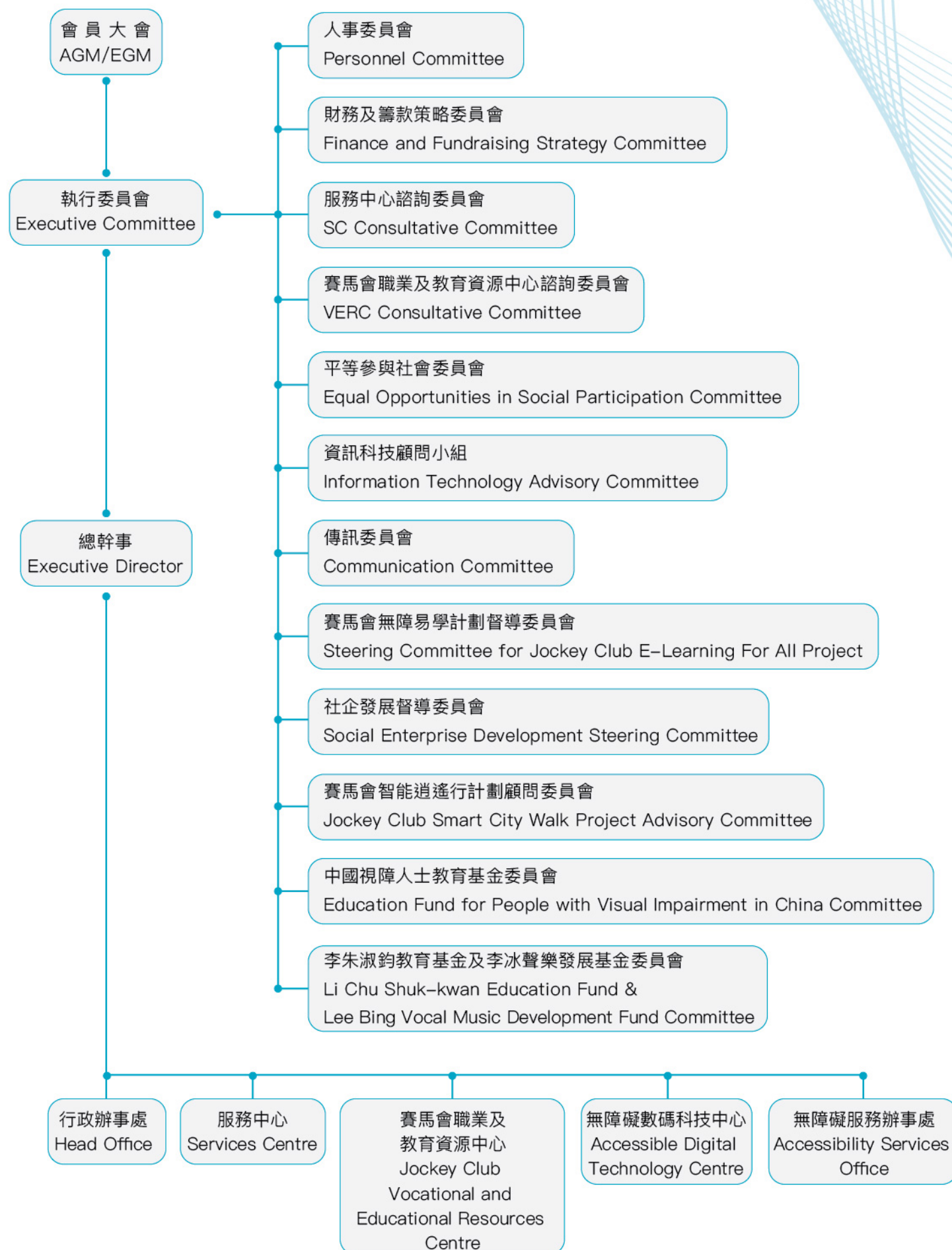
Another key focus of the work of Blind Union is to promote social inclusion. The first step to achieve social inclusion is to help the public understand the needs and abilities of VIPs. Hong Kong Blind Union has been conducting public education for many years, getting in touch with over a thousand people every year, and it has always been effective. Last year, the event of White Cane Day, namely “VIABLE Impetus Sports Day” was held in an innovative way: With the theme of inclusive sport, participants with and without visual impairment engaged in various sports games. More than 200 participants with and without visual impairment took part in the blindfold “White Cane Charity Walk” at the end of the event. We can see that sport is popular with different people in our society. With more and more people doing sport these days, it is hoped that Blind Union can launch more initiatives regarding inclusive sport in the future.

Conclusion

In addition to maintaining the existing services, Hong Kong Blind Union always strives to develop innovative services to meet the emerging needs. Blind Union has made good progress in both area in the past year thanks to the concerted efforts of our president, our Executive Committee, our members and our staff. With such efforts, I believe that Hong Kong Blind Union can inherit the past and forge ahead into the future and scale new heights!

香港失明人協進會

組織架構圖 ORGANISATION CHART





體驗獨立自助的執行委員會

本會是一個由視障人士組織及管理的自助團體，一直以來是透過民主選舉的方式，每兩年在會員大會上由會員直接選出負責監察、管理及推動會務發展的執行委員會。所有執行委員會成員均必須為基本會員，即視障人士。本年度執行委員會成員名單如下：

AN EXECUTIVE COMMITTEE RELEASING THE SPIRIT OF SELF-HELP AND INDEPENDENCE

Being a self-help group organised and managed by visually impaired people, we select our Executive Committee Members every two years at the Annual General Meeting through a democratic election. Our Executive Committee Members supervise, manage and promote the development of Blind Union. All Executive Committee members must be our full members, i.e. visually impaired persons. The list of the Executive Committee Members for the current year is as below:

2018–2019 執行委員會成員 2018 – 2019 Executive Committee Members

會長

莊陳有先生

President

Mr Chong Chan-yau

副會長

梁蕙芝女士

Vice – President

Ms Leung Wai-chi, Maggie

財務秘書

何家樑先生

Financial Secretary

Mr Ho Ka-leung, Jason

常務秘書

石建莊女士

General Secretary

Ms Shek Kin-chong, Jess

執行委員

趙芷媛女士

周鍵圳先生

何睿知先生

吳秉東先生

譚世傑先生

袁建明先生

朱閏先生

Committee Member

Ms Chiu Chi-wun

Mr Chow Kin-chun, Kevin

Mr Ho Yui-chi, Merrick

Mr Ng Ping-tung, Michael

Mr Tam Sai-kit, Perry

Mr Yuen Kin-ming

Mr Zhu Min, Julian



2019年3月31日在任者 As at 31 March 2019

人事委員會

莊陳有先生 (主席)
 何家樑先生
 梁蕙芝女士
 石建莊小姐
 高碧姬女士 (總幹事)

Personnel Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
 Mr Ho Ka-leung, Jason
 Ms Leung Wai-chi, Maggie
 Ms Shek Kin-chong, Jess
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)

財務及籌款策略委員會

何家樑先生 (主席)
 莊陳有先生
 周鍵圳先生
 何睿知先生
 石建莊女士
 高碧姬女士 (總幹事)
 蔡翠萍女士 (高級會計主任)

Financial and Fund Raising Strategy Committee

Mr Ho Ka-leung, Jason (Chairperson)
 Mr Chong Chan-yau
 Mr Chow Kin-chun, Kevin
 Mr Ho Yui-chi, Merrick
 Ms Shek Kin-chong, Jess
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
 Ms Choi Tsui-ping, Bessie (Senior Accounting Officer)

服務中心諮詢委員會

袁建明先生 (主席)
 朱閏先生 (副主席)
 馮寶華女士
 李得鈺女士
 李宛茜女士
 梁壽興先生
 周小文先生 (中心經理)

Services Centre Consultative Committee

Mr Yuen Kin-ming (Chairperson)
 Mr Zhu Min, Julian (Vice Chairperson)
 Ms Fung Po-wah
 Ms Lee Tak-yuk
 Ms Lee Yuen-sai
 Mr Leung Sau-hing
 Mr Chow Siu-man (Centre Manager)

**賽馬會職業及教育資源中心
諮詢委員會**

趙芷媛女士 (主席)
 何家樑先生 (副主席)
 張雋傑先生
 鍾智明先生
 何灝源先生
 吳秉東先生
 馬詠文女士
 黃子倩女士
 劉誠君先生 (項目協調主任)

**Jockey Club Vocational & Educational Resources Centre
Consultative Committee**

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)
 Mr Ho Ka-leung, Jason (Vice Chairperson)
 Mr Cheung Chun-kit
 Mr Chung Chi-ming
 Mr Ho Ho-yuen
 Mr Ng Ping-tung
 Ms Ma Wing-man
 Ms Wong Tsz-sin
 Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)

資訊科技顧問委員會

周鍵圳先生 (主席)
 袁建明先生 (副主席)
 張有先生
 劉仲偉先生
 梁洲田先生
 黃宋強先生
 高碧姬女士 (總幹事)
 黃仕鋒先生 (項目經理)

Information Technology Advisory Committee

Mr Chow Kin-chun, Kevin (Chairperson)
 Mr Yuen Kin-ming (Vice Chairperson)
 Mr Cheung-yau, Joe
 Mr Lau Chung-wai
 Mr Leung Tsau-tin, Fred
 Mr Wong Sung-keung
 Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
 Mr Wong Sze-fung, Terry (Project Manager)

傳訊委員會

石建莊女士 (主席)
 何睿知先生 (副主席)
 莊陳有先生
 何家樑先生
 吳秉東先生
 劉仲偉先生
 李宛茜女士
 譚世傑先生
 徐啟明先生
 伍佩施女士 (公眾傳訊主任)

Communication Committee

Ms Shek Kin-chong, Jess (Chairperson)
 Mr Ho Yui-chi, Merrick (Vice Chairperson)
 Mr Chong Chan-yau
 Mr Ho Ka-leung, Jason
 Mr Ng Ping-tung, Michael
 Mr Lau Chung-wai
 Ms Lee Yuen-sai
 Mr Tam Sai-kit, Perry
 Mr Tsui Kai-ming
 Ms Wu Pui-sze, Soso (Communications Officer)

2019年3月31日在任者 As at 31 March 2019

平等參與社會委員會

莊陳有先生 (主席)
黃俊恒先生 (副主席)
陳志剛先生
鍾智明先生
何家樑先生
宋達華先生
譚世傑先生
梁蕙芝女士
趙芷媛女士
何睿知先生
區嘉俊先生
周俊昌先生
高碧姬女士 (總幹事)
范啟妍女士 (項目主任)

Equal Opportunities in Social Participation Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Wong Chun-hang, Billy (Vice Chairperson)
Mr Chan Chi-kong, Alex
Mr Chung Chi-ming
Mr Ho Ka-leung, Jason
Mr Sung Tat-wah
Mr Tam Sai-kit, Perry
Ms Leung Wai-chi, Maggie
Ms Chiu Chi-wun
Mr Ho Yui-chi, Merrick
Mr Au Ka-tsun, Tommy
Mr Chou Chun-cheong, Daniel
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Fan Kai-in, Toby (Project Officer)

賽馬會無障易學計劃督導委員會

莊陳有先生 (主席)
趙芷媛女士
周鍵圳先生
蔡樹基先生
方保僑先生
何志權先生
藍芷芊醫生
莫乃光先生
黃君保先生
高碧姬女士 (總幹事)
何麗珊女士 (項目經理)

Steering Committee for Jockey Club E-Learning For All Project

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Ms Chiu Chi-wun
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Choy Shu-kay, Arthur
Mr Fong Po-kiu, Francis
Mr Ho Chi-kuen, Raymond
Dr Catherine Lam
Hon Charles Mok
Mr Remy Wong
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Ho Lai-shan, Lisa (Project Manager)

社會企業發展督導委員會

莊陳有先生 (主席)
張建揚先生
周鍵圳先生
何家樑先生
梁洲田先生
凌浩雲先生
黃明慧女士
高碧姬女士 (總幹事)
卓明慧女士 (高級項目主任)

Social Enterprise Development Steering Committee

Mr Chong Chan-yau (Chairperson)
Mr Cheung Kin-yeung
Mr Chow Kin-chun, Kevin
Mr Ho Ka-leung, Jason
Mr Leung Tsau-tin, Fred
Mr Ling Ho-wan, Howard
Ms Wong Ming-wai, Jennifer
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Ms Cheuk Ming-wai, Adelaide (Senior Project Officer)

中國視障人士教育基金 委員會

趙芷媛女士 (主席)
何敏慧女士
李宛茜女士
黃錦豪先生
朱閏先生
高碧姬女士 (總幹事)
劉誠君先生 (項目協調主任)

Education Fund for People with Visual Impairment in China Committee

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)
Ms Ho Man-wai, Amy
Ms Lee Yuen-sai
Mr Peter Wong
Mr Zhu Min, Julian
Ms Ko Pik-kei, Peggy (Executive Director)
Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)

李朱淑鈞教育基金及 李冰聲樂發展基金委員會

趙芷媛女士 (主席)
鍾智明先生
何家樑先生
李詩禮女士
葉志釗先生
郁德芬博士
劉誠君先生 (項目協調主任)

Li Chu Shuk-kwan Education Fund & Lee Bing Vocal Music Development Fund Committee

Ms Chiu Chi-wun (Chairperson)
Mr Chung Chi-ming
Mr Ho Ka-leung, Jason
Ms Li Sze-lai
Mr Eric Yip
Dr Alice Yuk
Mr Lau Shing-kwan (Project Coordinator)



行政辦事處 HEAD OFFICE

1. 出版刊物、舉辦講座、展覽和提供有關資料，向公眾推廣正確的視障觀念；
2. 參與政府的諮詢組織及其他服務視障人士團體的決策機制，表達我們的意見；
3. 關注社會政策的制訂，倡議均等機會及促進社會共融；
4. 與國內及國際的相關機構保持聯繫，以掌握視障人士服務及政策的最新發展；
5. 建立本會的公共關係和進行籌款工作；
6. 出版會訊及聲音雜誌，報導有關視障人士的生活和本會的會務。

1. Promoting correct concepts of visual impairment through publications, seminars, exhibition, and so on;
2. Participating in advisory committees of the government and other concerned organisations;
3. Following up on social policies, promoting equal opportunities and social inclusion;
4. Keeping in touch with relevant international and Mainland organisations to learn about the latest service development;
5. Building relationship with the public and organising fundraising projects; and
6. Publishing newsletters and audio magazines to report on the lives of visually impaired persons and the work of Blind Union.

服務中心 SERVICES CENTRE

1. 舉辦各類型社交和康樂活動；
2. 為視障和新失明人士及其家人提供支援服務，包括個案輔導、生活適應訓練、服務轉介等，協助他們克服因失明而帶來之障礙；
3. 為視障長者舉辦活動及進行定期電話關顧及探訪；
4. 提供生活支援服務，如個案轉介、代購，同時亦協助會員建立地區支援網絡。



1. Organising different kinds of social and recreational activities;
2. Providing support services to persons with visual impairment and the newly blind as well as their families, including counselling, life adaptation training and service referrals, so as to help them overcome obstacles arising from visual impairment;
3. Organising activities for visually impaired elderly, and contacting them regularly by phone calls and home visits; and
4. Providing daily living support services, such as case referral, purchasing of aids, and helping to build district support network among our members.

賽馬會職業及教育資源中心

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

1. 爭取平等教育機會，推動融合教育的實施；
2. 協助視障學生進入主流學校，並提供學習支援；
3. 開辦成人教育課程；
4. 安排錄音、讀報、點字轉譯、補習班等服務；
5. 為視障人士提供發揮潛能、建立自信、學習領袖技巧之訓練；
6. 提供輔助就業服務，協助視障人士尋找合適的工作；
7. 安排自助業務工作，為暫時未可在公開市場就業之會員提供工作機會。

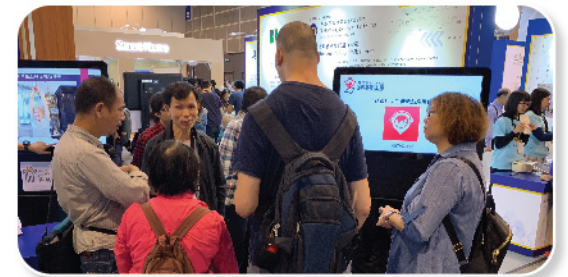


1. Striving for equal opportunities in education by advocating for proper implementation of integrated education;
2. Supporting visually impaired students studying in mainstream schools by providing aids and support services to them;
3. Organising adult education courses;
4. Arranging services, such as recording, text-reading, Braille transcription and tutoring for members;
5. Organising personal development and leadership training programmes;
6. Providing supported employment services for visually impaired job seekers; and
7. Arranging freelance jobs to provide working opportunities for those members who are unemployed.

無障礙數碼科技中心

ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

1. 研究及開發適合視障人士使用的輔助工具；
2. 向視障人士提供智能產品使用上的技術支援及培訓；
3. 推廣無障礙數碼科技的設計及應用；
4. 為有需要的個人、學校、僱主及機構提供顧問諮詢服務。



1. Conducting research and development of assistive aids suitable for visually impaired persons;
2. Providing visually impaired persons with technical support and training in using digital devices;
3. Promoting the adoption of accessible digital technology design and application; and
4. Providing related advisory services to individuals, schools, employers and organisations.

無障礙服務辦事處

ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

1. 推行社會企業及賽馬會無障易學計劃，改善社區的無障礙情況，以及為有需要的人士提供支援。
2. 以社會企業模式推廣無障礙設施及建立共融社區，並為視障人士提供就業機會；
3. 為閱讀殘障學生提供各類型支援服務，協助他們善用電子模式學習，消除他們與一般學生在學習上的差距。



1. Implementing social enterprise services and the Jockey Club E-Learning For All project to improve community accessibilities as well as provide various kinds of supportive services for people in need;
2. Promoting barrier-free community facilities, as well as creating employment opportunities for visually impaired persons; and
3. Providing various kinds of supportive services for print disabled students so that they can make the best use of e-learning and break down barriers to learning.

行政辦事處

行政辦事處的工作包括會員事務、權益倡議、人力資源、財務管理、對外關係及公眾傳訊，目的是貫徹本會宗旨，爭取視障人士的權益。

HEAD OFFICE

The work of the Head Office includes members' affairs, rights advocacy, human resources, financial management, external relations and communications. Its aim is to carry out the mission of Hong Kong Blind Union and strive for the rights of visually impaired persons (VIPs).

會員事務 MEMBER AFFAIRS

凡居於香港的視障人士均可成為本會基本會員。居於香港以外地方的視障人士或任何支持本會理念的人士，可申請成為本會贊助會員。

本年度共有78名基本會員及21名贊助會員加入本會。截至2019年3月31日，本會共有1,656名基本會員及373名贊助會員。第54屆週年會員大會於2018年7月22日舉行，共有233名會員出席。

全年舉行了2次執行委員與會員的茶聚及1次會務諮詢會議，以凝聚會員及收集他們對會務的意見，共211人次參與。全年舉行了10次迎新活動，共88人次參與。

Any Hong Kong resident with visual impairment is eligible to become our Full Member. Any VIP living outside Hong Kong or anyone who supports our mission can apply to be an Associate Member. 78 Full Members and 21 Associate Members joined Blind Union in 2018/19. As at 31 March 2019, we had a total of 1,656 Full Members and 373 Associate Members. The 54th Annual General Meeting was held on 22 July 2018. 233 members participated.

Three member gathering activities were held to encourage members to come together and give their views on our work, and the number of attendance was 211 in total. 10 orientation activities were held and the number of attendance was 88 in total.

權益倡議 RIGHTS ADVOCACY

為視障人士爭取平等機會和應有權益是本會多年來努力不懈實踐的目標。

關注《香港康復計劃方案》檢討

政府在2017年委託康復諮詢委員會籌劃「香港康復計劃方案」（《方案》），就殘疾人士的各種服務需要闡述策略性方向，以及短、中、長期措施。《方案》與視障人士福祉息息相關，故本會十分關注及致力參與政府就《方案》所展開的檢討工作，包括組織委員及會員積極參與各檢討階段的聚焦小組及公眾諮詢會，並多次於會上提出意見，亦分別就第一及第二階段的檢討向政府提交意見書。



關注盲人工廠工人權益

香港盲人輔導會向政府申請「私人土地作福利用途特別計劃」，重建其轄下盲人工廠為綜合康復服務大樓。工廠的重建工作，包括當中的重建過渡安排以及諮詢透明度等，於過去一年備受視障工友、學員及各界關注。有見及此，本會組織會員聲援視障工友與資方磋商，並安排代表出席勞資雙方與其他關注團體之多方會議，以協助勞資雙方建立長遠溝通平台及監察有關情況，以保障視障工友及學員的權益。

促進公眾對無障礙設施及共融環境的認識

為加強公眾對視障人士及無障礙設施的認識，本會獲平等機會委員會資助，推行「社區無障礙小隊巡查計劃」，向參與的中學生舉辦認識視障人士及無障礙設施的培訓工作坊，由本會平等參與社會委員會委員擔任導師。同學完成工作坊後，組成「巡查小隊」到各區進行巡查、撰寫報告及進行口頭匯報。參與隊伍來自7間中學及1間社區中心，參與工作坊的人數超過100人。

提升會員對權益倡議的意識

本會一直鼓勵會員認識其應有權利及培育他們的權益倡議意識，本會於2018年8月30日舉行九巴交流圓桌會議，為會員與公共交通工具營運商建立交流平台，共有15位會員出席。2018年8月23日及9月6日，我們安排會員測試新款智能交通燈的樣本，分別有5位及6位會員參與。另一方面，就新落成的戲曲中心，本會亦於2019年2月18日安排會員實地突擊巡查，揭示其無障礙設施的不足之處，共5位會員參與。

此外，本會於2019年1月至3月期間舉辦勞工及福利局資助的聯合國《殘疾人權利公約》成人教育課程，擴闊會員視野，共13位會員修讀。就《康復計劃方案》的檢討工作，本會於2019年3月7日舉行會內諮詢會，收集會員意見，共20位會員出席。



出席對外會議

協進會代表多次出席運輸署、香港鐵路(港鐵)、房屋署、社聯視障人士服務網絡的會議及視察有關設施，會上跟進多項與視障人士息息相關的設施及服務，包括新落成公共設施，如西九戲曲中心內的無障礙設施、巴士及港鐵的報站系統、港鐵多層月台電梯加設發聲提示裝置、發聲交通燈等。另外，期內亦就政府修訂《版權條例》與知識產權署召開會議；就戲曲中心無障礙設施設計與西九文化區管理局會面；同時亦就無障礙銀行服務與香港銀行公會及就點讀筆計劃與醫院管理局會面。



消除融入社區生活的障礙

本年度本會共處理了79宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：24宗有關社區內無障礙設施不足；22宗有關交通運輸；11宗有關公共服務，如醫療、房屋；1宗有關遭到殘疾歧視；6宗有關無障礙數碼科技應用；以及15宗有關私營機構服務質素、個人事務或其他事務等。

Fighting for equal opportunities and basic rights of VIPs is the aim that Blind Union has been striving for.

Showing concern about the review of the Hong Kong Rehabilitation Programme

In 2017, the Government tasked the Rehabilitation Advisory Committee to formulate the Rehabilitation Programme Plan (RPP), with an aim to formulate the strategic directions of the needs of people with disabilities of various services as well as the short-, medium- and longer-term measures. As the RPP is closely related to the welfare of persons with visual impairment (VIPs), Hong Kong Blind Union has shown our concern to its review by actively getting involved in the focus groups and public engagement events at different stages of the review, expressing our views in such events and submitting proposals to the government for the stage one and stage two of the review respectively.

Expressing concern about the rights of the workers at Factory for the Blind

The Hong Kong Society for the Blind has applied to the Government for the "Special Project on Private Land for Welfare Use" to redevelop its Factory for the Blind into an integrated rehabilitation service building.

The transitional arrangements and transparency of consultations amidst the redevelopment of the Factory attracted the attention of the visually impaired workers, trainees and the community in the past year. In view of this, Blind Union organised members to support the visually impaired workers with the employers and arrange for representatives to attend multi-party meetings among the employers, employees and other interested parties to help establish a long-term communication platform between the employers and employees and monitor the process in order to protect the rights of the visually impaired workers and trainees.

Promoting public awareness of barrier-free facilities and inclusive environments

To enhance public awareness of the visually impaired and accessible facilities, Blind Union was funded by the Equal Opportunities Commission to implement the "Community Accessibility Inspection Scheme". Under the Scheme, training workshops on the visually impaired and barrier-free facilities were organised for the participating secondary schools. Members of the Equal Opportunities in Social Participation Committee served as mentors. After completing the workshops, the students formed an "inspection team" to conduct inspections in different districts, compile reports and make oral presentations. The participating teams came from seven secondary schools and one community centre, and the number of participants of the workshops exceeded 100.

Enhancing members' awareness of rights advocacy

Hong Kong Blind Union has always been encouraging members to understand the basic rights of people with disabilities and fostering their awareness of rights advocacy. To serve this purpose, an exchange roundtable was held with the Kowloon Motor Bus Company on 30 August 2018 to establish a communication platform for members and public transport operators. A total of 15 members attended. On 23 August and 6 September 2018, we arranged for members to test samples of the new intelligent traffic lights, with five and six members attending respectively.

We also arranged a member's on-the-spot surprise inspection on the newly completed Xiqu Centre on 18 February 2019 to reveal the inadequacies of its barrier-free facilities. A total of five members participated.



In addition, funded by the Labour and Welfare Bureau, we organised an adult education course on the United Nations Convention on the Rights of Persons with Disabilities from January to March 2019 to broaden the horizons of our members and a total of 13 members took the course. On the review of the RPP, we held a consultation meeting on 7 March 2019 to collect members' opinions and a total of 20 members attended.

Attending external meetings

Representatives from Blind Union attended meetings at Transport Department, MTR Corporation Limited (MTRC), Housing Department and Network on Services for Persons with Visual Impairment of The Hong Kong Council of Social Service and inspected various facilities. In the meetings, they followed up on a number of facilities and services closely related to VIPs. These include the newly completed public facilities such as barrier-free facilities in the West Kowloon Xiqu Centre, the announcement systems on buses and the MTR, the audible reminders installed at the escalators of multi-storey platforms of the MTR and audible traffic lights. Moreover, we attended meetings with the Intellectual Property Department on the government's amendment of the Copyright Ordinance.

We met with the West Kowloon Cultural District Authority on the design of barrier-free facilities in the Xiqu Centre. Meetings were also called with Hong Kong Banking Association on accessible banking services and with Hospital Authority on the Reading Pen Scheme.



Eradicating the barriers to living an inclusive life in the community

This year, we handled a total of 79 cases where members were not able to live independently in their communities. These included 24 cases of inadequate barrier-free facilities in the community, 22 cases related to transport services, 11 cases on public services such as medical services and housing, one disability discrimination case, six cases regarding the use of accessible information technology, and 15 cases concerning the service quality of private organisations, personal affairs and other matters.

公眾教育及傳訊工作 PUBLIC EDUCATION AND COMMUNICATIONS

我們相信視障人士要全面融入社會，增加公眾人士對視障人士的認識及接納是非常重要的，因此本會一直致力推動公眾教育，讓公眾人士能正確認識視障人士的生活及能力，關注他們的需要，使香港成為關愛共融的社會。

公眾教育講座及活動

由本會視障會員組成的公眾教育小組所負責，在本年度為超過40間學校及機構提供公眾教育講座及訓練，對象包括政府部門前線人員、無障礙經理及主任、私人機構前線員工以及多間大專院校和中小學校的師生，參與人數逾1,600人。

社交媒體、網上資訊及出版刊物

本會透過不同渠道，與公眾交流有關視障人士的議題，並宣揚視障人士的自助互助精神，體現本會宗旨。除了互聯網平台，本會定期出版不同刊物，本年度共出版了3期會訊《享明天》，製作了59個《協進之聲》節目。

We believe that increasing public awareness and acceptance of VIPs is very important for our full integration into the community. Therefore, Blind Union has always endeavoured to promote public education so that the public can have a correct understanding of the life and ability of VIPs and become aware of our needs, making Hong Kong an inclusive society.

Public education seminars and activities

The public education group consisting of visually impaired members organised public education seminars and training sessions for 40 schools and organisations during the year. Target groups included frontline civil servants, access co-ordinators and access officers of the government, frontline staff from the private sector and teachers and students from a number of universities, primary schools and secondary schools. A total of around 1,600 people took part.

Social media, online information and publications

Blind Union communicates with the public through various channels about the issues related to VIPs and promotes the spirit of self-help and mutual help amongst VIPs.

In addition to the online platform, we publish different publications periodically. This year, a total of three issues of our newsletter “Better Tomorrow For All” were published, and 59 programmes for our audio magazine “The Blind Union Voice” were produced.



籌款活動 FUNDRAISING ACTIVITIES

協進會每年約5成的服務發展經費來自公眾捐款，其餘不足5成來自政府的恆常資助。所得捐款主要用作支援全港視障人士在教育、就業、福利、社會參與及無障礙資訊科技上的服務，鼓勵視障人士全面融入社會。

賣旗日2018

本年度的賣旗籌款日於2018年8月4日在港島區舉行，當天得到約750位義工協助，並籌得款項約60萬元。

國際白杖日

為慶祝國際白杖日，向公眾傳達視障人士能夠融入社會、平等參與及獨立生活的訊息，並為協進會籌募經費，我們於2018年10月28日於烏溪沙青年新村舉行「瞎能動力運動日」。本會首次以共融運動為活動主題，健視及視障參加者一同參與多項運動項目，如接力跑、足球、擲球等，體現共融。是次活動約有400人參與，分別來自10多個企業及學校的團隊，而運動會中的蒙眼慈善白杖行，共有225名視障人士及健視人士一同參與。活動為本會籌得款項約14萬元。

其他籌款活動

社會上熱心公益人士為本會舉辦不同類型籌款活動，本會於2018年8月11日作為「Music in the light」慈善音樂會的受惠機構，獲得捐款約2萬元。

About 50% of the funding for our service development comes from public donations each year. The remaining less than 50% is from the government's annual recurrent grant. The donations received are mainly used to support VIPs in education, employment, welfare, social participation and accessible information technology services and to encourage their full integration into society.



Flag Day 2018

This year's Flag Day was held in the Hong Kong Island on 4 August 2018. Around 750 volunteers were involved, raising about HK\$600,000 in total.

International White Cane Day

To celebrate International White Cane Day, to convey to the public the message that VIPs can integrate into society, participate equally and live independently, and to raise funds for Blind Union, VIABLE Impetus Sports Day was held in Wu Kai Sha Youth Village on 28 October 2018. For the first time, Blind Union adopted inclusive sport as the theme of the event. The sighted and visually impaired participants took part in a number of sports such as relays, football and Bocce, embodying the spirit of inclusion. About 400 people from more than 10 companies and schools participated in the event. The blindfolded charity cane-a-thon, the highlight of the event, was attended by a total of 225 visually impaired people and sighted people. The event raised about \$140,000 for Hong Kong Blind Union.

Other fundraising activities

Charitable members of the community have been holding different types of fundraising activities for Blind Union. On 11 August 2018, we received a donation of about \$20,000 as a beneficiary of the charity concert "Music in the light".



中國內地及海外交流 EXCHANGES IN MAINLAND CHINA AND OVERSEAS



出席會議及海外交流

協進會十分重視與內地及海外視障團體的聯繫及交流。過去一年，我們出席了不同的中國內地及國際會議及活動，當中包括2018年5月於中國福州舉行的世界盲人聯會亞太區理事會會議、2018年7月於美國三藩市舉行世界盲人聯會就業委員會會議、2018年9月於蒙古烏蘭巴托舉行的世界盲人聯會亞太區中期會議。本會財務秘書何家樑於會議上獲選為世界盲人聯會亞太區秘書長，任期至2020年世界盲人聯會大會為止。

此外，為了解全球現時最新的資訊科技發展，尤其是室內定位技術，本會於2018年11月至2019年3月期間，進行兩次海外交流，分別到訪英國視障機構皇家國立盲人協會(Royal National Institute of Blind People)，了解當地與視障相關的資訊科技、出席於英國曼徹斯特舉行的QAC Sight Village Exhibition以及出席於美國舉行的國際科技及殘疾人士會議。

接待海外及中國內地團體

本會亦接待了多個來自國外及中國內地的團體，包括廣東省盲協及廣東省各地級市盲協的理事、深圳盲協成員及深圳獅子會義工等等。

Attending conferences and exchanges overseas

Blind Union highly values the opportunity to connect and exchange with organisations of and for VIPs in Mainland China and overseas. In the past year, we attended various conferences and events including Asia Pacific Council Meeting of the World Blind Union held in Fuzhou, China in May 2018, the World Blind Union's Employment Committee meeting held in San Francisco, USA, in July 2018, and the World Blind Union Asia Pacific Mid-term Regional Assembly, held in Ulaanbaatar, Mongolia in September 2018. Our Financial Secretary, Ho Ka-leung, was elected as the Secretary-General of the Asia-Pacific Region of the World Blind Union at the meeting and will serve until the 2020 World Blind Union General Assembly.

In addition, in order to understand the latest developments of information technology in the world, especially indoor navigation technology, Blind Union conducted two overseas exchanges from November 2018 to March 2019. The delegate visited the Royal National Institute for the Blind in the UK to learn about the information technology for VIPs. They also attended the QAC Sight Village Exhibition in Manchester, UK and the International Conference on Technology and Disability in the US.

Receiving visitors from Mainland China and overseas organisations

We received a number of visitors from overseas and China's organisations, including the directors of Guangdong Blind Association and directors of all levels of Blind Associations in Guangdong Province, members of Shenzhen Blind Association, volunteers from Shenzhen Lions Club and so on.



服務中心

服務中心的工作與視障人士的生活息息相關，包括文娛康體、個人生活適應、新失明適應等，目的是協助他們獨立生活和融入社會。

SERVICES CENTRE

The scope of work of the Services Centre (the Centre) is closely related to the life of visually impaired persons (VIPS), including recreational, sports and cultural activities, life adaptation and services for the newly blind. The objectives are to help them live independently and enable them to integrate into the community.

服務中心成立四十週年 THE 40th ANNIVERSARY OF SERVICES CENTRE

適逢2018年為服務中心成立四十週年，中心舉辦多項慶祝活動，包括「協進樂韻贈知音暨服務中心成立四十週年嘉年華」、「聖誕聯歡2018暨服務中心四十週年慶祝晚宴」及「服務中心四十週年歌唱比賽」。於服務中心四十週年慶祝晚宴中，機構更邀請到於早期經常參與中心活動的會員以及時任的會長到來，一同懷緬過去，細數服務中心往事。而當天更邀得服務中心第一位具專業社工資格的中心主任陳啟明先生來到與大家一同分享中心的發展歷程。



As 2018 marked the 40th anniversary of Services Centre, a series of celebration activities were organised. These activities included "Leisure music concert cum Services Centre 40th Anniversary Celebration Carnival", "2018 Christmas cum Service Centre 40th Anniversary Dinner" and "Service Centre's 40th Anniversary Singing Contest".

During the celebration dinner, we invited members who participated in the activities at the centre in the early years and the president of the time to come and share their memories about the Centre. Mr. Chan Kai-ming, the first centre-in-charge of Services Centre with professional social work qualifications, was also invited to share with us the development of the Centre.

社交及康樂活動 SOCIAL AND RECREATIONAL ACTIVITIES

為擴闊會員生活圈子，中心全年舉辦73個文娛及康樂活動，包括本地及內地旅行、康體活動、聚餐、專題展覽或參觀，資訊科技分享，大型活動及講座，視障及健視人士總參與人次分別為2,436及1,564。另有23個由班組延伸之中心活動，參與之視障及健視人次分別為373及109。

To broaden the social circle of our members, the Centre organised 73 cultural and recreational activities throughout the year. They included local and Mainland tours, sports and recreational activities, dining, cultural and art activities as well as community familiarisation visits. The total attendance of VIPS and sighted companions were 2,436 and 1,564 respectively. In addition, 23 activities were organised by various groups under the Centre. 373 and 109 VIPS and sighted companions took part in these activities respectively.

持續學習課程 CONTINUING LEARNING COURSES

持續學習課程多元化，包括粵曲學習班及體驗班、郊野樂行、體適能班，並跟康樂及文化事務署合辦青少年及成人游泳訓練班及水中健體訓練班，全年班聚共58次，視障及健視人士總參與人次為658及334。部份學習課程於結束後設有公開演出環節，讓學員的才能得到充分發揮。





A variety of continuing learning courses were held, including Cantonese Opera classes, hiking and fitness classes, and swimming courses and water fitness courses for youths and adults jointly organised with the Leisure and Cultural Services Department. There were 58 classes, and the total number of visually impaired and sighted participants was 658 and 334 respectively. For some courses, public performances were arranged at the end of the course to showcase the talents of participants.

小組活動及義工訓練 GROUP ACTIVITIES AND VOLUNTEER TRAINING

中心恆常小組包括中樂組、卡拉OK組、牌藝組及樂逍遙樂隊(流行樂曲組)，各小組全年組聚共129次，視障會員參與人次為1,679。部份小組更舉辦社區服務或公開演出，加深社區人士對視障人士的認識。此外，中心全年舉辦9次義工訓練，參與人次為168。



We regularly held interest groups, including Chinese music group, Karaoke group, card game group and the Leisure Band. The groups had 129 gatherings in total for the past year with 1,679 attendance of visually impaired members. Some of the groups also organised community services and performances to enhance the public's understanding of VIPs. In addition, a total of nine volunteer training sessions were held throughout the year with 168 participants in total.

分區活動 DISTRICT-BASED ACTIVITIES

為加強會員間的連繫和社區支援網絡，中心推動以社區為本的服務理念，將服務帶入社區，於全港設立五個分區，分別為新界東、新界西、九龍東、九龍西及港島區。本年度五個分區共舉辦56項活動，活動種類包羅萬有，以迎合不同視障人士之興趣，包括聚餐、社區購物及認識社區資源等，視障及健視人士總參與人次分別為1,107及665。本年度更嘗試由個別分區合辦活動，讓不同分區的會員多作交流。



To enhance interaction amongst members and strengthen their community support network, the Centre promotes a community-based service concept that brings services into the community. We organise activities in our five designated districts, namely the New Territories West, the New Territories East, the Kowloon West, the Kowloon East and the Hong Kong Island. During the year, 56 activities took place in the five districts, ranging from dining, shopping, community familiarisation tours, visits, cooking and so on. There were 1,107 VIPs and 665 sighted companions taking part in the activities respectively.

This year, some districts jointly hosted activities so that members from different districts could have more chances to communicate with each other.

長者服務 SERVICES FOR THE ELDERLY

中心透過多元工作手法接觸視障長者，尤其較少外出參與活動的長者會員，了解他們的現況與支援網絡，並向長者介紹機構相關服務或其他社區資源，讓他們得到適切的支援。

本年度長者服務重點包括電話關顧、探訪及個案跟進。本年度中心分別跟香港紅十字會、香港中華基督教青年會及東九龍第一旅樂行童軍合作，



訓練機構義工，定期探訪較少外出參與中心活動的長者，探訪人次為204。關顧組組員亦定期召開會議及進行電話跟進，以確保掌握長者最近期的狀況，全年電話關顧共229次。此外，中心亦透過香港東區崇德社資助，定期舉辦活動，包括節日參觀、茶聚、社區遊歷與專題講座，令視障長者生活更為充實。視障長者參與人次為415，健視人次為169。而長者會員亦透過「耆妙組」全年6次聚會，互相交換生活資訊，或跟組員一同策劃與長者相關的服務，深化現時長者支援網絡。

Our Centre reaches out to the elderly members especially those who seldom participate in activities with multiple approaches so as to better understand their conditions and support network and introduce to them services of our Centre and available resources in the community, ensuring that they can receive the support needed.

The focuses of services for the elderly this year are showing care through phone calls, visits and case follow-ups. The Centre collaborated with the Hong Kong Red Cross, Hong Kong Chinese YMCA and Rover Scout 1st East Kowloon Group to train up volunteers to pay regular visits to elderly members who seldom participated in our activities.

We visited 204 elderly persons throughout the year. Also, our caring group met regularly and made follow-up phone calls to show our concern to our elderly members. 229 phone calls were made throughout the year. Furthermore, with the sponsorship from Zonta Club Hong Kong East, our Centre regularly organised activities to enrich the lives of the elderly members. The activities included outings during festivals, tea gatherings, tours of the community and talks. The attendances of visually impaired elderly and sighted companions were 415 and 169 respectively.

Through the six group gatherings of “Wonderful Elderly”, our elderly members exchanged information about their daily lives and planned services related to the elderly, thus strengthening their support network.

個別資助計劃 INDIVIDUAL FUNDING PROGRAMMES

與視同行社區支援計劃

計劃於2018年1月1日起再獲社會福利署撥款資助三年至2020年12月31日。服務內容方面，除了新失明及照顧者個案輔導、度身訂造之生活技能訓練及視障人士地區支援服務外，「生活環境適應服務」亦納入至計劃當中，可見服務對視障人士之重要性，同時亦得到社會福利署之認同。

新計劃特色在於引入「同路人」分享模式，透過個案與小組工作，為視障人士家屬及照顧者提供支援，加強照顧者的照顧與溝通技巧。中心於2018年1月至12月期間共跟進40個新失明人士及照顧者個案，協助他們面對生活困難，並推行11個支援及互助小組與9個活動，讓他們及其家人建立同路人支援網絡。同期使用「視」事急先鋒人次為185。中心希望透過不同的介入手法，如個案輔導、個人或小組訓練、陪診、外出辦事及社區教育，讓新失明人士能融入社區，並持續及有尊嚴地於社區生活。

生活環境適應計劃主要協助因居住地方重建、調遷、轉工、家庭或視力情況轉變等，需要適應新的行走路線或認識社區的視障人士。中心全年共跟進34個個案，協助視障人士認識新路線、加深對社區認識等，讓視障人士能夠獨立生活。

為讓公眾人士更加認識本服務，中心本年特別製作一部短片，除了介紹基本服務內容，當中更突出新失明人士所面對困難，讓照顧者及有興趣提供義工服務之公眾人士明白新失明人士之需要。



輔導及支援服務

中心獲香港公益金資助，全年共處理31宗個案，因應個別會員需要，工作人員提供情緒支援及資源轉介。此外，全年共推行6個活動，視障與健視人士總參與人次分別為49與18。

Community Support Service for VIPs and their Families

The funding from Social Welfare Department for this programme was renewed for three years from 1 January 2018 to 31 December 2020. In addition to the counselling for the newly blind and their caregivers, tailor-made life skills training and district support services for VIPs, the Living Environment Adaptation Service has also been included in the plan. This shows that the importance of the service for VIPs has been recognised by Social Welfare Department.

The new programme is characterised by the introduction of a peer support model to provide support to the families and caregivers of the visually impaired through case and group work to enhance the care and communication skills of the carers. We assisted a total of 40 cases of newly blind and caregivers in the period from January to December 2018 to cope with difficulties in their lives. Eleven support and mutual help groups and nine activities were held to enable them and their family members to build up support networks.

In the same period, 185 people used the Adaptation Services for the Newly Blind. It is hoped that, through various interventions such as case counseling, individual or group training, escort services for medical appointments and personal business as well as community education, our Centre can enable newly-blind persons to re-integrate into their communities and live independently.

Living Environment Adaptation Programme mainly assists VIPs who experience challenges due to estate redevelopment, decantation, shifting jobs or changes in family or eyesight conditions.

During the year, the Centre followed up on 34 cases, enabling them to adapt to new travelling routes, to familiarise themselves with the new neighbourhood and thus to live independently.

In order to let the public learn more about this service, the Centre produced a short video this year. Apart from introducing the basic services, the video highlights the difficulties faced by the newly blind and enables their caregivers and the public who are interested in providing volunteer services to understand their needs.

Counselling and support services

With the support from The Community Chest of Hong Kong, a total of 31 cases were handled during the year. Workers catered to the needs of individual members by means of emotional support and resource referrals. During the year, a total of six activities were rolled out, with the total attendance of 49 and 18 VIPs and their sighted companions respectively.



賽馬會職業及教育資源中心

賽馬會職業及教育資源中心的工作包括倡導平等教育及就業機會、支援視障人士解決學習及工作上的困難，以及協助視障人士個人成長及發展。

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

The scope of work of the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre (VERC) includes advocating equal opportunities in education and employment for VIPs, helping them cope with problems in study and work, and enhancing their personal growth and development.

教育事務 EDUCATIONAL SERVICES

視障學生支援服務 SUPPORTIVE SERVICES FOR VISUALLY IMPAIRED STUDENTS

中心獲公益金資助，推行「視障學生支援計劃」，共提供各類服務達437節，逾1,887人次參與，項目包括：

輔導及支援服務

中心共處理超過53宗輔導及支援個案，透過個案工作手法，工作人員個別及深入處理視障學生的需要，包括學習配套、情緒支援、資源轉介等。

一對一地區功課輔導支援服務

本年度共舉辦3期「地區為本」的視障學生功課輔導服務，按視障學生居住地區及學習需要，安排義務導師進行一對一的功課輔導。18位導師為分別來自10間學校的18位視障學生補習，視障學生參與總人次為189，服務時數共335小時。

個人成長體驗活動

本年共舉辦了37個個人成長體驗活動，79節活動吸引了386人次的視障人士及健視人士參與，當中195人次為視障學生及其家長。活動類型包括音樂、體育、藝術、文化、義務工作、工藝及關懷社會等，我們期望透過活動幫助視障學生之個人成長。



共融校園講座 / 融合天地聲音雜誌

中心定期在校園內宣揚平等共融的訊息，本年度到訪15間中學共17場「共融校園講座」，讓約1,200位師生認識視障學生的學習需要。另舉辦6場「認識視障人士」工作坊，吸引112位公眾人士參與。此外，我們於年內製作了12集「融合天地」聲音雜誌，2018年4月至2019年3月期間有關網頁的瀏覽量接近1,000人次，而透過熱線系統收聽有關節目的人次約1,300。有關節目可讓公眾人士了解視障學生參與融合教育的情況。

家長工作

本年繼續推動家長及親子工作，透過公益金計劃，共舉辦13個主題與「家庭教育」、「育兒」或「親子」相關的活動；另外亦有定期的舉辦家長聚會，以及以面談及小組形式關顧家長及其視障子女的需要。



With funding from The Community Chest of Hong Kong, we continued to run the Supportive Services for Visually Impaired Students. A total of 437 sessions of services were provided, with more than 1,887 participants. The services provided are as follows:

Counselling and support services

This year, VERC handled over 53 counselling and support cases. With the use of casework approach, our staff had an in-depth understanding of the needs of individual visually impaired students and provided services for them, including support for their learning, emotional support and resource referrals.

One-on-one district-based homework tutoring support services

This year, a total of three phases of "district-based" homework tutoring support services for visually impaired students were organised. We arranged volunteer tutors to have one-on-one homework tutoring for visually impaired students based on their districts of residence and learning needs. 18 tutors served 18 visually impaired students from 10 schools, providing a total of 335 hours of services.

Personal growth experiential activities

A total of 37 personal growth experiential activities were held this year. 386 VIPs and sighted persons participated in the 79 sessions of these activities and among them, 195 were visually impaired students and their parents.

Activities ranged from music, sports, arts, culture, volunteering, craftsmanship, community services and so on. Through these activities, we hoped to facilitate visually impaired students' personal growth.



Talks on "Inclusive Campus" / online radio programme about integrated education

The VERC regularly imparts the message of equality and inclusion in schools. During the year, we visited 15 secondary schools and held 17 talks on "Inclusive Campus" for 1,200 teachers and students. In addition, we produced 12 episodes of the online radio programme "Integrators' Zone" for the year, which enabled the public to know more about the situation of inclusive education for students with visual impairment. Close to 1,000 people listened to the programmes online from April 2018 to March 2019 while about 1,300 people accessed the programmes through the hotline system. The programme allows the public to understand the inclusive education of visually impaired students.



Support for parents

This year, we continued to promote the work to support parents and parent-child relationship. With the support from The Community Chest, we organised 13 activities related to family education, parenting and parent-child relationship. We also held regular parent gatherings and cared about the needs of parents and their visually impaired children through interviews and group meetings.

其他教育相關活動 OTHER EDUCATION-RELATED ACTIVITIES

小組工作

中心年內組織了4個小組，合共進行了17節活動，包括「視障學童桌上遊戲小組」、「歷史研習小組」、「溝通工作坊小組」及「Girls' Talk女生小組」。小組總參與人數為44人，小組各節的總出席人次為144人，每節的平均出席率為72%。

持續教育

中心獲勞工及福利局資助於本學年（2017年9月至2018年8月）舉辦4項成人教育課程，包括視障人士理財入門課程、視障人士生死教育、視障人士智能電話及流動應用程式應用課程、以及智能電話-工作及學習輔助功具課程，兩個課程已於本年度之內完成，平均出席率達7成。中心年內亦舉辦詠春班以鼓勵會員多元發展。另外透過K.B. Tam 多媒體創作及技巧培訓基金舉辦一個教授Pro Tool 軟件應用的課堂共3節，有2位學員報讀。

DSE暑期實習計劃

本年度職教中心舉辦第3屆DSE實習，3位剛剛考完DSE的年青會員參與期約兩個月共100多小時的實習，今年較特別的是除了如過往兩屆籌辦活動外，更參與更多會務及中心工作，包括教育、就業及倡議工作。3位同學均表示參與後更了解中心、協進會運作以至社福界的工作環境。

獎學金

2018-2019年度李冰聲樂發展基金及李朱淑鈞教育基金頒獎典禮，已於2019年3月31日舉行，主禮嘉賓為教育局副局長蔡若蓮博士。當日頒發了6個李朱淑鈞基金獎及8個李冰聲樂發展基金獎項；而良師益友獎勵計劃則有6位視障同學提名了12位良師益友。本年度的李朱淑鈞教育基金增設非學術獎項類別，旨在鼓勵在學術成績以外有傑出表現的視障學生，推動全人發展。



國際交流活動—盲遊世界

中心獲不同的基金支持，於本年度開展不同的國際交流活動，包括由黑暗中對話基金會資助於4月期間舉行的「視障青年領袖培訓計劃廣州交流活動」，19位會員及義工到訪廣州盲人協會、廣州市圖書館及由當地視障人士成立的「融愛社會服務中心」。交流內容包括由香港視障人士設計的體驗工作坊，讓當地視障人士及相關服務職員透過活動能夠突破自己，同時讓香港參加者了解當地視障人士就業及教育的情況。



同時，中心獲港台經濟文化合作協進會資助，於2018年6月舉辦「視障青年台灣交流深度行」4天遊，共有22位視障人士及9位同行伙伴參與。活動有別一般團體式的交流活動，是次把參加者分成5個小組，由各小組根據四大主題，自行擬定屬於自己組別的行程，包括到訪台灣視障機構以及與當地視障人士交流，讓參加者享有更多的自主及一嘗自遊行的滋味。

「視障青年英倫音樂之旅」方面，活動於2018年10月至11月期間進行，組織了4位視障聲樂學生到英國倫敦及曼徹斯特學習聲樂、演出以及交流。活動內容包括安排聲樂大師指導課程、到訪當地音樂學府及視障機構RNIB，了解視障人士學習音樂的情況；行程亦安排多場演出，包括於St.Martin-in-the-field 教堂及Southwark Cathedral 分別作演出，其中在Southwark Cathedral的正式演出，除了現場約50位觀眾外，透過Facebook現場直播，吸引到超過1萬次的點擊率。

Group work

This year the VERC formed four groups: namely "Board Games for Visually Impaired Students", "History Study Group", "Communication Workshops" and "Girls' Talks". 17 sessions of activities were held, attracting a total of 44 participants. The total attendance of the group was 144, and the average attendance rate per session was 72%.



Continuing education

The VERC organised four adult education courses funded by the Labour and Welfare Bureau during the school year 2017/18 (i.e. September 2017 to August 2018).

These courses included an introductory course on financial management for VIPs, a course on life and death education for VIPs, a course on the use of smartphone and mobile apps, and a course on the application of assistive tools for study and work.

Two of these courses were already completed this year with an average attendance rate of 70%. During the year, the Centre also organised a course on Wing Chun martial arts to encourage the all-round development of members. In addition, with K.B. Tam Fund for Multimedia Production and Training, a total of three sessions were held to teach the application of the software Pro Tool, and two students enrolled.

DSE Summer Internship Programme

Our Centre has held the DSE internship programme for the third year. Three young members who just completed DSE participated in the internship for more than 100 hours in about two months. What was special about this year's programme was that, in addition to organising activities as in the last two years, they were involved more in the work of Blind Union and our Centre including education, employment and advocacy work. All three students shared that after participating in the programme, they had deeper understand of Blind Union and our Centre as well as the working environment of the social welfare sector.

Scholarships

The award presentation ceremony of Lee Bing Vocal Music Development Fund and Li Chu Shuk-kwan Education Fund of 2018–2019 took place on 31 March 2019.

Under Secretary for Education, Dr Choi Yuk-lin, was invited as the officiating guest. The Scholarship for Li Chu Shuk-kwan Education Fund was presented to six students while the Scholarship for Li Bing Vocal Music Development was awarded to eight students.

Also, six visually impaired students nominated 12 teachers and classmates for the awards of Good Mentor Commendation Scheme. This year, a non-academic scholarship of Li Chu Suk-kwan Education Fund was introduced to encourage visually impaired students with outstanding performance beyond academic achievement and to promote whole-person development.

International Exchange Programmes – “Around the World in the Dark”

Supported by different funds, the Centre conducted various international exchange activities during the year. One of such programmes was “Leadership Training Guangzhou Exchange Programme for Visually Impaired Youth” in April funded by the Dialogue in the Dark Foundation. 19 members and volunteers visited the Guangzhou Blind Association, the Guangzhou Library and a service centre established by the visually impaired locals. During the exchange programme, participants were engaged in experiential workshops designed by VIPs from Hong Kong, which helped VIPs and the staff concerned there to make breakthroughs and at the same time enabled participants from Hong Kong to understand more about the education and employment of VIPs there.



At the same time, funded by the Hong Kong–Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council, the Centre held a four-day tour of “Taiwan Exchange for Visually Impaired Youth”. A total of 22 VIPs and nine companions participated. Unlike other exchange tours, this tour gave participants more autonomy – they were divided into five groups. Each group made their own itinerary based on the four major themes, including visiting Taiwan's institutions of VIPs and sharing with local VIPs.

The “Music Exchange Tour to England for Visually Impaired Youth” was held from October to November 2018. Four visually impaired vocal students were engaged in learning vocal music, performances and exchanges in London and Manchester, England. Activities included taking courses by vocal masters and visiting local music academies and the institution for VIPs, RNIB, to learn about how VIPs learn music.

A number of performances were arranged, including performances at St. Martin-in-the-field and Southwark Cathedral. The official performance at Southwark Cathedral was not only watched by about 50 audience but was also broadcast live on Facebook, attracting more than 10,000 hits.

職業發展服務 CAREER DEVELOPMENT SERVICES

輔助就業服務

中心繼續推行社會福利署資助的輔助就業計劃，每月維持約38名以上服務使用者，全年共服務了59位服務使用者，當中12位成功就業(即6個月內持續就業，每月工資多於\$1,500)。另外，中心為4位視障僱員及1位視障會員，分別申請了社會福利署的「殘疾僱員支援計劃」及「賽馬會視障人士資訊科技計劃」，購置輔助儀器及電腦。

Supported Employment Services

We continued to provide Supported Employment Services funded by the Social Welfare Department. Services were provided to 38 VIPs every month on average. Throughout the year, services were provided to 59 service users. Among them, 12 persons were successfully employed (i.e. being employed for more than six months and receiving a minimum monthly salary of HK\$1,500). In addition, we assisted four visually impaired employees and one member to apply for the Social Welfare Department's Support Programme for Employees with Disabilities and Jockey Club IT Scheme for People with Visual Impairment respectively to purchase assistive tools and computers.

與就業相關的個別計劃及活動 EMPLOYMENT-RELATED PROGRAMMES AND ACTIVITIES

《e-Connect就業連網》

本會繼續參與連網的工作，包括於2018年5月3日舉辦「締造友善工作間」座談會、2019年1月17日舉行「敢聘·日常—共融攝影展」及「本地僱員與殘疾僱員關係調查」發佈會。此外透過連網亦有參與及舉辦招聘會，包括於2018年8月30日下午舉辦的職業交流及招聘會，提供多個職位空缺，同場亦邀請了一位會員分享面試和工作經驗。活動當日共有42位參加者出席，當中25位為應徵者，包括本會會員及連網下其他機構的會員。

《e-Connect就業連網》簡介：

由浸信會愛羣社會服務處、香港失明人協進會、香港聾人福利促進會、香港傷健協會、香港復康會、利民會及香港善導會等7間社會福利機構合力舉辦，本着「共享」的概念，為殘疾人士提供全面就業支援，同時為僱主提供聘用殘疾人士的諮詢和協助，以促進殘疾人士就業。

視障魔術師培訓計劃

視障魔術師培訓計劃於2018年11月至12月進行，由MAGIC 3的專業魔術師教授，共有6名參加者，並於本會的聖誕聯歡會表演。參加者非常滿意培訓課程，能提升他們對魔術師工作的認識，之後會聯絡其他導師或團體商量合作機會。

培訓課程

參與復康力量舉辦的僱員再培訓課程「零售概論基礎證書(兼讀制)」，讓學員了解零售業的基本要求，掌握零售業服務的重要性，及懂得如何接待客人，課程於2019年2月至3月期間舉行，合共3位會員參加。

就業配額制研討會

中心於2019年3月24日舉辦就業配額制研討會，邀請到殘疾人士就業配額聯席到場簡介制度的內容，然後讓參加者討論正反兩邊的論點，期望尋求會員間的共識，以便利我們未來制訂在這議題上的立場。活動共吸引15位會員參與。

e-Connect Employment Network

Hong Kong Blind Union continued to be involved in the work of the Network, including the "Building a Friendly Workplace" Symposium on 3 May 2018, the "Inclusive Workplace Photography Exhibition" and the press conference on "Research on the Relationship between Local Employees and Disabled Employees" on 17 January 2019. In addition, through the Network, we also participated in and held job fairs, including the career exchange and job fair held on the afternoon of 30 August 2018, which provided multiple job vacancies. A member was invited to share interview and work experience. A total of 42 participants attended the event, and 25 of them were job applicants, including members of Blind Union and members of other organisations of the Network.



Introduction of "e-Connect Employment Network"

e-Connect Employment Network was set up with seven social service organisations (namely Baptist Oi Kwan Social Service, Hong Kong Blind Union, The Hong Kong Society for the Deaf, Hong Kong PHAB Association, The Hong Kong Society for Rehabilitation, Richmond Fellowship of Hong Kong, and Society of Rehabilitation and Crime Prevention, Hong Kong) In line with the concept of "sharing", the Network provides comprehensive employment support for people with disabilities and at the same time, offers advice and assistance to employers to hire people with disabilities, thus promoting the employment of people with disabilities.

Visually impaired magician training programme

The visually impaired magician training programme was held from November to December 2018. It was taught by professional magicians from MAGIC 3. There were six participants and they performed at the Christmas party of Blind Union. Participants were very satisfied with the training as it enhanced their understanding of the magician's work. We will contact other instructors or groups to discuss future cooperation opportunities.

Training courses

We participated the Employee Retraining Course "Introduction to Retail Basic Certificate(Part-time)" held by Rehabilitation Power. The course enabled participants to understand the basic requirements of the retail industry and the importance of retail services and to know how to receive guests. It was held from February to March 2019 with three members participating.

A seminar on employment quota system

Our Centre held a seminar on employment quota system on 24 March 2019.

A representative from Alliance of Quota System for Disabled Persons was invited to brief us on the content of the system. Participants were then asked to discuss the pros and cons of the policy in the hope that a consensus could be reached amongst our members to inform the formulation of our stance on this issue in the future. 15 members participated in the event.

倡議及研究工作 ADVOCACY AND RESEARCH

教育 EDUCATION

教育政策倡議工作

中心繼續推動教育政策倡議工作，包括與香港考試及評核局建立每年會面的機制，於2018年7月與局方會面跟進本年及以往本會曾向考评局提出過的建議。當局回應正面，大部分會方提出的建議均獲考慮和接納，從而讓未來的視障考生能夠獲得更公平的考試安排。

至於視障人士使用公共圖書館服務的情況，本會於2018年6月與康文署會面，討論公共圖書館服務，議題包括：圖書館前線人員對視障人士需要認識不足、輔助工具版本較舊、以及電子書資源或非無障礙版本不足的問題。就此本會向署方提供一些建議方案，以推進服務的改善。

就心光學校將於2019–2020學期起開辦高中課程一事，本會十分關注。當中憂慮到此安排或影響到本港融合教育的推行，同時亦會延後視障生到主流學校就讀，而阻礙他們盡早適應主流環境。本會積極就此事約見心光學校及教育局代表討論及跟進。

Advocacy on education policies

The Centre continued to advocate on education policies, including meeting with the Hong Kong Examinations and Assessment Authority (HKEAA) annually. In July 2018, we met with HKEAA to follow up on the recommendations made this year and in the past. HKEAA responded positively and most of the suggestions put forward were considered and accepted, so that visually impaired candidates could have an even fairer examination arrangement in the future.



As for the use of public library services by VIPs, we met with the Leisure and Cultural Services Department (LSCD) in June 2018 to discuss public library services. Topics included: the frontline staff's inadequate understanding of the needs of VIPs, the lack of up-to-date version of assistive tools and the lack of electronic resources or accessible versions of books. In this regard, we provided some suggestions to the Department to improve their services.

Blind Union is very concerned about the introduction of the senior secondary school curriculum at Ebenezer School starting from the 2019–2020 school year. It is worrying that this arrangement may affect the implementation of integrated education in Hong Kong and delay the admission of visually impaired students to mainstream schools, preventing them from adapting to the mainstream environment as soon as possible. Blind Union will actively seek to discuss and follow up on the matter with representatives from Ebenezer School and Education Bureau.

就業 EMPLOYMENT

就業政策倡議工作

本年度中心持續參與就業政策倡議工作，包括分別於2018年4月20日及8月10日與勞工處展能就業科科長會面，討論視障人士使用服務的安排，成功促使處方改善服務。

此外中心繼續派員參與爭取殘疾人士就業配額制聯席的工作，包括於2018年6月19日與勞福局的會面，就《香港康復計劃方案》表達本會立場，另恆常出席聯席會議，以及出席聯席舉辦的就業配額聯席研討會。

就業現況研究

與香港中文大學社工系黃敬歲教授合作開展的視障人士就業現況研究，已於本年度內完成，研究發現高學歷未必能夠為視障人士帶來相應的工作機會，而研究亦有涉獵視障人士求職時及工作時面對的困難，以及就業及待業中視障人士的自我形像等情況。完整的研究報告已於2019年3月完成並上載至本會網站，同時報告亦已提交予《香港康復計劃方案》諮詢，作為本會意見一部分。而研究亦先後於2018年9月世界盲人聯會亞太區中期會議及10月「內地及港澳視障融合教育論壇」中報告。



Advocacy on employment policies

This year, the Centre continued to be engaged in the advocacy work regarding employment. On 20 April and 10 August 2018, we met with the Chief of the Selective Placement Division of the Labour Department to discuss the arrangements for the use of services by VIPs and successfully urged the Department to improve the services.

In addition, representatives from our Centre continued to get involved in the work of the Alliance of Quota System for Disabled Persons. On 19 June 2018, they met with the Labour and Welfare Bureau to express our stance on the Hong Kong Rehabilitation Plan. They also attended regular meetings of the Alliance and the seminars on employment quota system organised by the Alliance.

Research on the current employment situation

The research on the current employment situation of VIPs, conducted in collaboration with Prof Wong King-shui of the Chinese University of Hong Kong's Social Work Department, was completed during the year. The research found that high academic qualifications do not necessarily bring corresponding job opportunities to VIPs. It also covered the difficulties faced by VIPs in job hunting and at work, as well as the self-image of working and unemployed VIPs. The research report was completed in March 2019 and uploaded to the website of Blind Union. It was also submitted as part of Blind Union's opinion on Rehabilitation Programme Plan and was presented at the World Blind Union Asia Pacific Mid-term Regional Assembly in September 2018 and "Mainland China-Hong Kong-Macao Forum on Integrated Education for the Visually Impaired" in October.

中國視障人士教育事務 EDUCATION OF VIPS IN CHINA

內地及港澳視障融合教育論壇

與香港中文大學合作舉辦，目的為邀請中國高校決策層到港參與，了解融合教育的推展經驗，從而在中國的高校中推展。論壇於2018年10月25日至27日期間順利完成，是次論壇作為起步點，吸引到中國8個國內機構單位(包括6間大學)及本港多間大專院校派代表參與，而香港的院校及職訓局，亦分別派代表擔任分享嘉賓及參與。論壇的總參與人數約100人，包括中國與香港的代表，而每節論壇約有50人參與。

中國視障大專生學習體驗計劃

計劃由本會與香港中文大學合作舉辦，於2018年10月期間舉行，有3位中國濱州醫學院學生參與，除了於中文大學內觀課學習外，協進會亦安排考察和交流活動，對象包括本港的視障機構、立法會及平機會等，3位同學亦有參與內地及港澳視障融合教育論壇。

支援內地視障學生學習

本年度繼續支援梅州，湛江及濱州醫學院的學生，以助學金的形式支持他們學習。本會代表在2019年2月及3月分別到梅州市特殊教育學校及湛江市特殊教育學校作探訪，又到受資助學生家中進行家訪，並同時邀請受資助學生、畢業生及校長為中國視障人士教育基金成立20周年拍攝短片籌募經費。



Mainland China–Hong Kong–Macao Forum on Integrated Education for the Visually Impaired



Hong Kong Blind Union organised this forum in cooperation with the Chinese University of Hong Kong. Its purpose was to enable decision-makers from higher education institutions in China to understand the experience of integrated education in Hong Kong and to promote it in China. The forum was successfully held from 25 to 27 October 2018. As a starting point, the forum attracted representatives from eight institutions (including six universities) from China and representatives from various institutions in Hong Kong.

The institutions and VTCs sent representatives to serve as guest speakers and participate in the forum. The total number of participants in the forum was about 100, including representatives from China and Hong Kong, and about 50 people participated in each session of the forum.

Experiential Learning Programme for China's visually impaired college students

The programme was jointly organised by Blind Union and the Chinese University of Hong Kong in October 2018. Three students from Binzhou Medical College participated in it. Apart from studying at the Chinese University, the students were arranged to visit places including organisations for VIPs in Hong Kong, Legislative Council and Equal Opportunities Commission. They joined the Mainland China–Hong Kong–Macao Forum on Integrated Education for the Visually Impaired as well.

Support for visually impaired students in China

This year, we continued to provide assistance to students in Meizhou, Zhanjiang and Binzhou Medical College, supporting their studies with financial aid. Our representatives paid a visit to Meizhou Special Education School and Zhanjiang Special Education School in February and March 2019 respectively and visited the sponsored families. At the same time, the sponsored students, graduates and principals were invited to shoot a short film for the 20th anniversary of the establishment of the Education Fund for People with Visual Impairment in China in order to raise funds.



無障礙數碼科技中心

無障礙數碼科技中心的目標是要通過科技改善視障人士的生活，工作範疇包括：研發輔助工具、提供技術支援及培訓、推廣無障礙數碼科技的設計及應用，以及為有需要的人士和機構提供諮詢服務。

ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

The Accessible Digital Technology Centre aims at improving daily lives of visually impaired persons (VIPs) with the use of technology. Our work scope includes the development of assistive aids, technical support and training, promotion of accessible technology design and application, and provision of support and consultancy services to organisations and needy individuals.



賽馬會 JOCKEY CLUB
智能逍遙行計劃
SMART CITY WALK PROJECT

賽馬會智能逍遙行計劃

JOCKEY CLUB SMART CITY WALK PROJECT

本會承蒙「行政長官社會資助計劃」推薦，透過「香港賽馬會慈善信託基金」捐助，於2017年10月推行為期4年的「賽馬會智能逍遙行計劃」。在此計劃下，本會透過結合不同定位技術，開發室內定位及導航流動應用程式「逍遙行」，以語音及文字導航用戶至目的地，讓視障人士以及其他有需要群體如長者可輕鬆容易地獨立外出。此計劃亦為視障人士及長者提供培訓，以加強應用資訊科技的技能，讓他們與世界接軌。同時，亦會舉辦講座及分享會，提升大眾對視障人士的關注。

為令計劃發展得更加順利，本會成立計劃顧問委員會，成員方面包括本會會長莊陳有、執行委員會委員周鍵圳以及資訊科技顧問委員會成員黃宋強，另外有Microsoft香港有限公司區域科技長許遵發先生、香港資訊科技商會榮譽主席方保僑先生、立法會議員(資訊科技界)莫乃光先生以及心光盲人院暨學校院長郁德芬博士。

計劃資助下本會於2018年11月至2019年3月期間，進行兩次海外交流，分別到訪英國及美國以了解全球現時最新室內定位技術。(詳情可參閱行政辦事處「中國內地及海外交流」部份)

室內場地支援方面，至2019年3月前，已完成13個室內場地的定位及導航工作，當中包括本會賽馬會職業及教育資源中心、心光學校、導盲犬協會、入境處智能身份證換領中心、香港會議展覽中心等。而康文署文化表演場地、博物館、醫院、公共交通以及商場等亦正進行商討工作。「逍遙行」流動應用程式預計於2019年年中可正式上架，並推出iOS及Android兩個版本。

此外，計劃下本會向有需要的視障人士提供了共49堂智能手機培訓課程，參與人次為164。同時亦舉行了1次公眾教育活動，向康文署職員介紹視障人士使用電腦及手機的情況及基本的無障礙資訊概念，參加人數共102人。

Hong Kong Blind Union has always been endeavouring to improve the lives of VIPs with information technology. Recommended by "HKSAR Chief Executive's Community Project List" and funded by Jockey Club Charities Trust, we launched the four-year Jockey Club Smart City Walk project in October 2017. With the rapid development of technology, mobile apps strengthen VIPs' and the elderly's connection with the world and enable them to live independently. In the Jockey Club Smart City Walk project, we developed an indoor navigation mobile app "Smart City Walk" with



the combination of different navigation technologies. The app will guide users to their destinations with text and audio outputs, enabling VIPs and other people in need such as the elderly to walk around independently with ease. This project will provide training to VIPs and the elderly on the use of information technology so that they can better integrate into society. At the same time, talks and sharing sessions will be held to raise public's concern about VIPs.

In order to ensure the smooth development of the project, we have set up a planning advisory committee. The members include Mr Chong Chan-yau, president of Hong Kong Blind Union, Mr Chow Kin-chun, executive committee member, and Mr Wong Sung-keung, member of the Information Technology Advisory Committee. Also invited to join the committee were Mr Fred Sheu, National Technology Officer of Microsoft Hong Kong Limited, Mr Francis Fong, Honorary Chairman of Hong Kong Information Technology Federation, Mr Charles Mok, Legislative Councilor (Information Technology Functional Constituency), and Dr Alice Yuk, Chief Executive of Ebenezer School for the Visually Impaired.



Funded by the project, Blind Union visited the United Kingdom and the United States respectively from November 2018 to March 2019 to learn about the latest indoor navigation technology in the world. For details, please refer to the section on "Exchanges in Mainland China and overseas" about the work of Head Office.

Regarding support from indoor venues, 13 indoor venues have been installed with the positioning and navigating system by March 2019. These include the Jockey Club Vocational and Educational Resources Centre, Ebenezer School, Guide Dog Association, Smart Identity Card Replacement Centres of Immigration Department, and the Hong Kong Convention and Exhibition Centre. The installation work at the performance venues of Leisure and Cultural Services Department (LCSD), museums, hospitals, public transport and shopping malls are also under discussion. The app Smart City Walk is expected to be available in mid-2019 in both iOS and Android versions.



In addition, under the project, we provided a total of 49 smart phone training courses for VIPs in need, with 164 participants. A public education event was also organised to brief the staff of the LCSD on VIPs' use of computers and mobile phones and the basic concepts of accessibility. The total number of participants was 102.

無障礙資訊科技推廣 PROMOTION OF ACCESSIBLE INFORMATION TECHNOLOGY

本會一直致力推廣無障礙數碼科技的設計及應用。今年本會為了解香港整體網站無障礙程度的情況，在平等機會委員會資助下，進行香港網站無障礙程度測試調查，為198個網站包括公營機構、上市公司及立法會議員網站進行無障礙網頁測試。測試調查發佈會於2018年7月16日舉行，邀請了香港中文大學社會工作學系副教授黃於唱博士擔任講者講解調查內容。

為了增強社會各界對無障礙設計的認識和技巧，本會於2018年9月17日舉辦了「網頁無障礙研討會：WCAG 2.1的最新發展」，會中邀請到萬維網聯盟(W3C)萬維網無障礙計劃(WAI)的無障礙技術專家Mr Shadi Abou-zahra擔任講者，分享有關WCAG 2.1最新標準。

除此之外，本會今年亦獲不同界別機構的邀請，包括政府資訊科技總監辦公室、康文署、澳門社工局以及Microsoft香港有限公司，向參加者介紹視障人士如何運用手機於日常生活以及手機程式無障礙設計的要求。



Hong Kong Blind Union has been committed to promoting the design and application of accessible digital technology. This year, in order to understand the accessibility of Hong Kong's websites in general, with the funding from Equal Opportunities Commission, we conducted a survey with 198 websites including websites of public organisations, listed companies and Legislative Council members. The results of the survey were released during a press conference held on 16 July 2018, and Dr Wong Yu-cheung, associate professor of the Department of Social Work at the Chinese University of Hong Kong, was invited as the speaker to explain the details of the survey.

In order to enhance the understanding and skills of the community in accessible design, Blind Union held the "Web Accessibility Seminar: The Latest Development of WCAG 2.1" on 17 September 2018. Mr Shadi Abou-zahra, the Accessibility Strategy and Technology Specialist of World Wide Web Accessibility Program (WAI) of the World Wide Web Consortium (W3C), was invited to share the latest WCAG 2.1 standards.



Apart from this, this year Blind Union has also been invited by various organisations, including the Office of the Government Chief Information Officer, the LCSD, the Macau Social Welfare Bureau and Microsoft Hong Kong Limited to introduce to participants how VIPs use mobile phones in their daily lives and what the requirements are for the accessible design of mobile apps.

組織及舉行數碼興趣小組 ORGANISING IT INTEREST GROUPS

中心舉辦不同主題的資訊科技小組，包括蘋果應用小組及IT知多D交流會，邀請有興趣的會員加入並定期舉辦聚會以分享及交流經驗，介紹新產品與鼓勵組員分享經驗以提升其使用資訊科技的技巧及掌握最新的科技發展。各小組全年聚會共26次，參與人次約162。



IT interest groups of various themes including smartphone application and IT skills and knowledge enhancement were regularly organised for members during the year. To embrace better skills and the latest trends, members shared with each other in the gatherings their experience and information about new products. Each group met 26 times during the year, and the number of participants was about 162.

資訊科技培訓及支援 IT TRAINING AND SUPPORT

資訊科技培訓方面，我們開辦了51堂智能手機及資訊科技應用課程，參與人次為174。中心亦為會員提供技術支援熱線，解答有關電腦軟硬件和輔助工具的查詢，全年共收到2,029熱線查詢及258面對面查詢。

中心每月出版數碼資訊科技雜誌《無障礙數碼科技通訊》，協助會員掌握最新資訊科技，訂閱人數達434人，而相關網頁全年瀏覽量約45,100次。

We conducted 51 lessons of courses on smart phone and IT application with a total of 174 participants. The helpdesk service was provided to support members' enquires on software and assistive aids. 2,029 phone-in and 258 face-to-face enquiries were handled during the year.

An issue of "Accessible Digital Technology Newsletter" was published every month to help subscribers keep abreast with the latest technology. There were 434 subscribers and about 45,100 webpage hits.

開發及優化輔助軟件及流動應用程式

DEVELOPMENT AND ENHANCEMENT OF ASSISTIVE SOFTWARE AND MOBILE APPS

在「賽馬會無障易學計劃」資助下持續開發及優化各項軟件及流動應用程式，包括強化視窗版點寫易的更新版，以支援 Windows 10。推出亮點更新版，加入新的英語點字格式統一英語點字(UEB)以及改善軟件介面。此外，本會亦持續更新NVDA 附加組件，以加強對Windows 10系統的支援，以及繼續完善開發蘋果iOS和安卓平台的iEasyDots Plus(點寫易)流動應用程式，以改善程式對新手機平台的支援。

With funding from The Jockey Club E-Learning for All Project (ELFA), we continued with the development and enhancement of various software and mobile apps. Our tasks included strengthening the updated version of EasyDots Chinese Input Method (Windows Version) to support Windows 10 and launching the updated version of the Braille translation software Brite with a new English format UEB and an improved interface. In addition, we continued to upgrade the NVDA add-on to strengthen support for Windows 10 and above, and to improve the mobile app "iEasyDots" on both Apple iOS and Android platforms in order to provide better support for the new models of mobile phones.

機構資訊科技管理發展 DEVELOPMENT OF INTERNAL IT MANAGEMENT SYSTEM

本會獲社會福利署「社會福利發展基金」撥款，在今年度繼續開發新的機構資訊發放系統，包括改善現時的電話熱線系統，並新增手機流動應用程式版本及網頁版，讓視障人士更方便獲取到本會的資訊。

Funded by the Social Welfare Development Fund of the Social Welfare Department, Blind Union continued to develop a new information dissemination system by improving the existing telephone hotline system and by making our information available through a mobile app or on our website so as to make it easier for VIPs to access our information.

無障礙服務辦事處

ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

賽馬會無障易學計劃 JOCKEY CLUB E-LEARNING FOR ALL PROJECT (ELFA)



計劃獲「香港賽馬會慈善信託基金」捐助下繼續為有閱讀殘障的小學至大專學生提供學習支援服務。計劃至2019年3月共有 353 名學生及 107 間學校 (3,669 名閱讀殘障學生) 登記為服務使用者。計劃由2016年8月至2019年3月服務包

括轉譯了共 2,708 份電子教材或教科書(共 127,626 頁和製作了 454份觸覺教材)予有需要的學生；提供培訓工作坊及心理社交支援活動，參與人次約1,100；免費派發了約 2,800 套由本會開發的軟件及流動應用程式。

計劃下設立網上資源平台並提供多項網上服務，如免費網上OCR(光學文字辨識)服務、無障礙電子書庫、定期出版電子學習通訊雙月刊等。本年度繼續參與「學與教博覽」，以及與香港大學合作進行研究，探討使用電子學習工具和資源對閱讀殘障人士的影響。

計劃於過往數年的成效得到社會各界的正面評價。本會十分高興於2019年初獲馬會正式通知，計劃在2019年4月開始獲「香港賽馬會社區資助計劃」支持，令計劃可成為協進會下的恆常服務並可作持續的服務規劃。



Funded by The Hong Kong Jockey Club Charities Trust, the Project provides supportive services for primary and secondary print disabled students.

As at March 2019, a total of 353 individual students and 107 schools with 3,669 print disabled students signed up as service users. From August 2016 to March 2019, a total of 2,708 e-materials or e-textbooks (127,626 pages in total) were transcribed and 454 tactile materials were produced for students in need. Training workshops and psychosocial support activities were organised with the number of attendance of 1,100. About 2,880 copies of software and mobile apps developed by Blind Union were distributed for free.

Under the project, an online platform was set up to provide a variety of services such as free online OCR (Optical Character Recognition) service, accessible e-book bank and bi-monthly e-learning newsletters. This year, we continued to take part in the Learning and Teaching Expo and collaborated with the University of Hong Kong to conduct a study to explore the impact of the use of e-learning tools and resources on people with print disabilities.

The project has received positive comments in the past few years. We were glad to be informed by Jockey Club in early 2019 that the project would receive funding under “The Hong Kong Jockey Club Community Project Grant” starting from April 2019. With this, the project has become a regular service of Blind Union, making more long-term planning for the service possible.

社會企業 SOCIAL ENTERPRISE SERVICES

本會以社會企業模式推廣無障礙設施、為視障人士搜羅各類生活所需品，以及為他們提供就業機會。本會的社會企業響應政府發展無障礙設施及服務的目標，引領社會各方攜手建立共融的社區。



WAFA 網惠人人

在民政事務總署「伙伴倡自強」社區協作計劃資助下，我們於2013年成立「WAFA 網惠人人」社會企業，積極推廣無障礙數碼科技的訊息。本年度已累積為超過500個網頁及流動應用程式提供測試及顧問服務。

觸覺平面圖及發聲系統製作及顧問服務

為配合政府推行無障礙設施的政策，協進會繼續提供觸覺平面圖及發聲系統製作顧問服務以及觸覺指示牌製作及銷售服務。服務標準主要是參照屋宇署的《設計手冊：暢通無阻的通道2008》以及不同視障程度的職員及會員所提出的意見，為客戶提供點字轉譯及相關顧問服務，以便製作符合不同人士需要的無障礙產品。

購物易

為令本會所選的產品更符合會員的需要，我們邀請了多位會員組成社企產品搜羅小組，發揮會員自助精神，搜羅更多貼地的生活產品予視障人士，令他們有更多購物選擇。此外，為向會員提供價廉物美的新產品，由2016年起，以團購形式代會員以優惠價格購買多款不同種類的產品。

點字/一般文字轉譯業務

服務範圍包括在個人名片上加上點字姓名、電話號碼及其他資料，或把印刷資料、點字資料和聲音檔案(例如訪談記錄)轉為一般文字或點字，目標客戶包括政府部門、私人公司、社福機構及大專院校等。透過有關業務，不但可為視障人士提供就業機會，亦可為有需要的視障人士、公眾人士及機構獲取資訊通達的服務。



Operating on a social enterprise model, Blind Union strives to promote barrier-free community facilities, acquire suitable daily commodities, as well as create employment opportunities for visually impaired persons. Our social enterprise business responds to the HKSAR Government's target of promoting barrier-free facilities and services, playing a leading role in building an inclusive society.

Web Accessibility For All (WAFA)

Funded by the Home Affairs Department's "Enhancing Self-Reliance Through District Partnership Programme (ESR Programme)", the social enterprise Web Accessibility for All (WAFA) was set up in 2013 to promote accessible digital technology. As of this year, WAFA provided testing and consultancy services to more than 500 web pages and mobile apps.

Production of tactile maps and consultancy for audio systems

In response to the government's policy of promoting accessibility, the enterprise continued to produce and provide consultancy services for tactile maps and audio systems as well as engage in the production and sales of tactile signage. To cater for the needs of different people, our services were provided with references to the standard in the Buildings Department's "Design Manual: Barrier-free Access 2008", and also views given by our staff and members with different levels of visual impairment.

EasyBuy

To ensure the products selected met more of our members' needs and to tap the self-help spirit, we invited several members to form a group to help source more suitable products and widen the choices of economical and quality goods for other members. Since 2016, we have also started adopting group-purchase so that members could acquire high quality products with a low price tag.

Braille/text transcription services



Our social enterprise provides the service of adding names, phone numbers and other information in Braille on ordinary name cards. Our services also include converting printed materials, Braille and audio files (such as interview recordings) into text or Braille format. Target customers include government departments, private companies, social welfare agencies and tertiary institutions. Our business not only provides job opportunities for visually impaired people but also makes information accessible among the visually impaired, the public and related organisations.






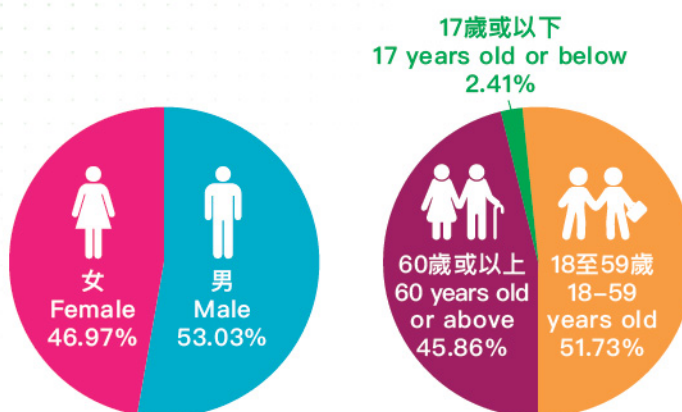
行政辦事處 MEMBERSHIP AFFAIRS

會員 MEMBERS



基本會員 Full Members (1,656名會員/Members)




性別 Gender		
男 Male		53.03%
女 Female		46.97%

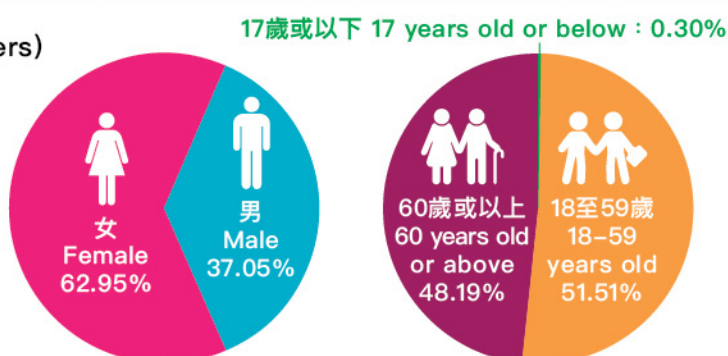
年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		2.41%
18至59歲 18-59 years old		51.73%
60歲或以上 60 years old or above		45.86%



贊助會員 Associate Members (373名會員/Members)

性別 Gender		
男 Male		37.05%
女 Female		62.95%

年齡 Age		
17歲或以下 17 years old or below		0.30%
18至59歲 18-59 years old		51.51%
60歲或以上 60 years old or above		48.19%

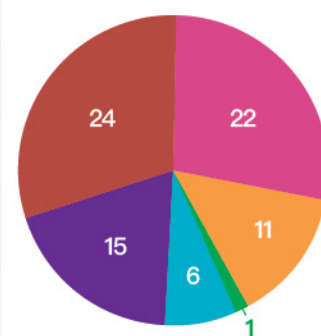


權益倡議 Rights advocacy

本年度本會共處理了79宗有關會員未能無障礙地融入社區生活的個案，包括：

This year, we handled a total of 79 cases where members were not able to live independently in their communities. These include:

個案類別 Case Category	個案數目 No. of Case
 社區內無障礙設施不足 Inadequate barrier-free facilities in the communities	24
 交通運輸 Transportation and transport services	22
 公共服務如醫療、房屋 Public services e.g. medical treatment and housing	11
 遭遇殘疾歧視 Disability discrimination	1
 無障礙數碼科技應用 The use of accessible information technology	6
 私營機構服務質素、個人事務或其他事務 Service quality of private organisations, personal and other affairs	15
總數 Total	79



公眾教育 Public Education

對象 Target	參加人次(學校/團體數目) No. of Participant (No. of School / Organisation)
學校 School	 1,066 (26)
團體 Organisation	 556 (17)
總數 Total	 1,622 (43)

服務中心 SERVICES CENTRE



社交及康樂活動 Social & recreational activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
本地及內地旅行 Local and mainland tour	12	519 / 340
專題展覽/參觀 Arts & culture/ community programme	13	303 / 161
康體活動 Recreation & sports programme	9	109 / 61
資訊科技分享 IT sharing	12	76 / 12
聚餐 Dinner gathering	7	831 / 417
會員聯誼 Member Gathering	9	291 / 85
大型活動/講座 Large-scale programmes, seminars	6	253 / 414
其他 Others	5	54 / 74
總數 Total	73	2,436 / 1,564

* 另有23個班組延伸之中心活動，參與之視障人次及健視人次分別為373及109。

There were 23 activities which were organised by various groups. The number of visually impaired and sighted participants were 373 and 109 respectively.

持續學習課程 Continuous learning courses

課程類別 Course Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
粵曲學習班 Cantonese opera class	31	345 / 56
粵曲體驗班 Cantonese opera experience class	2	13 / 2
體適能班 Fitness class	10	161 / 96
郊野樂行 Hiking team	7	100 / 148
青少年及成人游泳訓練班 Youth and adult swimming course	4	8 / 12
水中健體訓練班 Water fitness course	4	31 / 20
總數 Total	58	658 / 334

小組活動 Group activities

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
中樂組 Chinese music group	46	809
卡拉OK組 Karaoke group	32	277
樂逍遙組 Leisure band	27	276
牌藝組 Card games group	24	317
總數 Total	129	1,679

分區活動 District-based activities

地區 District	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
九龍東 Kowloon East	13	377 / 257
九龍西 Kowloon West	12	203 / 114
港島 HK Island	10	136 / 75
新界東 NT East	8	121 / 80
新界西 NT West	9	131 / 52
分區合辦 co-organised by different districts	4	139 / 87
總數 Total	56	1,107 / 665

長者服務 Elderly services

服務類別 Service Category	節數 No. of Session	參加人次(視障/健視) No. of Attendance (VI / S)
關顧組聚會 Caring group gathering	8	40 / N/A
耆妙組聚會 Elderly gathering	6	57 / N/A
關顧組電話關顧及慰問 Caring group telephone caring condolences	N/A	229 / N/A
定期探訪 Regular visits	15	204 / 174
康樂活動(茶聚、旅行) Recreational activity (tea gathering and outings)	12	415 / 169
總數 Total	41	945 / 343

VI: visually impaired persons S: sighted persons N/A : Not Applicable 不適用

賽馬會職業及教育資源中心

JOCKEY CLUB VOCATIONAL AND EDUCATIONAL RESOURCES CENTRE

教育支援及發展活動 Education & development programmes

活動類別 Programme category	節數/小時 No. of Session / hr.	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
支援及發展性小組 Support & development group	17	144
個人成長體驗活動 Personal growth activity	79	386
持續教育課程 Continuing education	41	360
一對一地區功課輔導支援服務 One-on-one district-based homework tutoring support service	335 (小時 / hrs.)	189

共融講座 Inclusive talks

活動類別 Programme category	節數 No. of Session	參加人次(健視) No. of Attendance (S)
共融校園講座 Inclusive campus talk	17	1,200
認識視障人士工作坊 “Get to know the visually impaired” workshop	6	112
總數 Total	23	1,312

輔助就業服務服務使用者分析 Profile of supported employment services users

總服務使用者人數 Total number of services users : 59

性別 Gender		教育程度 Education level		年齡 Age	
	人數 No. of people		人數 No. of people		人數 No. of people
男性 Male	38	小學 Primary	0	15歲–35歲 15–35 years old	32
女性 Female	21	中學 Secondary	31	36歲–50歲 36–50 years old	19
		大專或以上 Tertiary or above	28	50歲以上 50 years old or above	8

無障礙服務辦事處 ACCESSIBILITY SERVICES OFFICE

賽馬會無障易學計劃 Jockey Club E-Learning For All Project (ELFA)

服務使用者分析

353名學生(另有16名學生在本年度已畢業，並退出了計劃)及107間學校(3,669名閱讀殘障學生)

Profile of services users

353 students (16 students graduated this year and have withdrawn from the programme) and 107 schools (3,669 print disabled students)

殘障類別 Type of disability	學生人數 No. of Student (已畢業 graduated)
視障 Visually impaired	82 (9)
肢體殘障 Physical challenged	22 (0)
讀寫障礙 Dyslexia	188 (0)
多種殘障 Multiple disabilities	61 (7)
總數 Total	353 (16)

學校 / 學院類別 Type of School / Institute	數量 No.
小學 Primary school	17
中學 Secondary school	55
小學暨中學 Primary school and Secondary school	3
大專院校 Tertiary institute	8
特殊學校 Special school	19
非政府組織 NGO	5
總數 Total	107

服務統計數字 Services Numbers

服務內容 Service	統計數字 Statistics
電子書轉譯 E-books production	1,229本電子書及1,479份電子筆記共127,626印刷頁 1,229 e-books & 1,479 e-notes, 127,626 printed pages in total
觸覺教材製作 Tactile teaching material	454 份 454 copies
軟件派發 Software distribution	2,378套軟件及492套應用程式 2,378 software & 492 App
「無障易學」電子學習通訊 E-Learning For All e-newsletter	訂閱人數615人 615 subscribers

活動類別 Activity Category	節數 No. of Session	參加人次 No. of Attendance
培訓工作坊 Training workshop	58	391
心理支援活動 Psychological support activity	25	435
研討會 Seminar	1	300
總數 Total	84	1,126

*計劃從2016年8月開始起計的累積數字 The cumulative figures since August 2016

社會企業 Social Enterprise Services

總兼職社企助理人數(視障) Total number of part-time assistant(VI) : 26

性別 Gender	人數 No. of people	年齡 Age	人數 No. of people
男性 Male	18	15歲-35歲 15-35 years old	16
女性 Female	8	36歲-50歲 36-50 years old	7
		50歲以上 50 years old or above	3

無障礙數碼科技中心 ACCESSIBLE DIGITAL TECHNOLOGY CENTRE

資訊科技興趣小組 IT groups

活動及小組類別 Event & groups Category	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
蘋果產品應用小組 Apple Products Application Group	20	118
IT 知多D交流會 IT Knowledge Exchange Group	6	44
總數 Total	26	162

資訊科技培訓及支援 IT training and support

服務內容 Service	統計數字 Statistics
熱線查詢 Hotline Service	2,029
面對面查詢 Face-to-face consultation	258
總數 Total	2,287

小組 Group	節數 No. of Session	參加人次(視障) No. of Attendance (VI)
資訊科技應用工作坊 IT application workshop	2	10
智能手機應用課程 Smartphone application course	49	164
總數 Total	51	174



STATEMENT OF COMPREHENSIVE INCOME FOR THE YEAR ENDED 31 MARCH 2019

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

INCOME

	2019	2018
Donation and fund raising income	1,504,554.33	1,779,556.45
Project income	1,927,195.95	1,590,973.49
Program income	1,629,848.77	1,720,579.00
Flag day income	601,589.63	617,216.85
Social Welfare Department subvention	4,459,944.00	4,052,899.00
Social Welfare Development Fund grant	248,565.00	619,320.00
Block Grant from Lotteries Fund	61,000.00	60,000.00
Labour and Welfare Bureau subvention	41,674.55	40,587.25
Community Chest Allocations	589,100.00	571,900.00
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	5,673,731.63	4,341,662.32
Bank interest income	159,734.17	87,256.87
Other income	55,639.28	92,355.40
	16,952,577.31	15,574,306.63

LESS: EXPENDITURE

Personal emoluments	1,240,432.20	906,257.68
Programme and project expenses	14,650,886.47	13,290,285.79
Flag day expenses	51,512.50	58,604.93
Administrative expenses	197,688.79	363,146.31
Rent and rates	365,460.00	364,900.00
Audit fee	15,000.00	15,000.00
Utilities	155,726.83	145,404.20
Depreciation	3,104.00	6,443.60
	16,679,810.79	15,150,042.51

	272,766.52	424,264.12
Net transfer from Project funds not yet utilized	120,448.72	521,304.54
Surplus for the year before appropriations	393,215.24	945,568.66

APPROPRIATIONS

Transfer to Labour and Welfare Bureau Surplus Account	–	(13,985.70)
Transfer to Li Chu Shuk–kwan Education Fund	–	(219,073.95)
Transfer to Lee Bing Vocal Music Development Fund	–	(220,319.25)
Transfer to Social Welfare Subvention Surpluses Account	(5,489.00)	(7,212.38)
Transfer to Lump Sum Grant Reserve	(47,054.65)	(177,446.46)
Transfer to Provident Fund Reserve	(39,647.56)	(39,703.90)
Transfer from Block Grant Reserve	1,530.00	11,948.00
Transfer from Social Welfare Department Community–based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	104,888.52	75,088.32
Transfer to Social Welfare Development Fund	(58,431.74)	(272,722.25)
Transfer to Social Enterprise Development Fund	(129,603.00)	(7,307.00)
	(173,807.43)	(870,734.57)

Surplus for the year

219,407.81	74,834.09
------------	-----------

STATEMENT OF FINANCIAL POSITION AS AT 31 MARCH 2019

(ALL AMOUNTS IN HONG KONG DOLLARS)

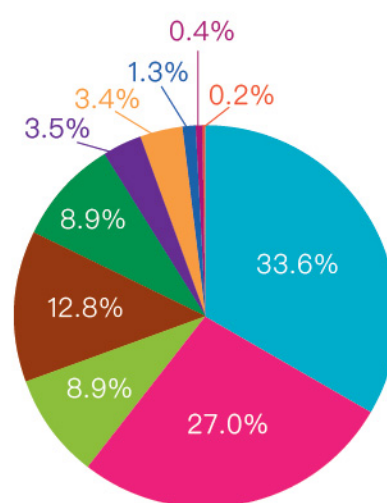
	2019	2018
ASSETS		
NON-CURRENT ASSETS		
Property, plant and equipment	3,509.00	6,613.00
Investment in securities	183,313.31	–
	186,822.31	6,613.00
CURRENT ASSETS		
Stocks	21,874.55	53,344.51
Accounts receivable	2,627,329.93	2,064,727.12
Deposits and prepayments	151,517.86	90,016.00
Fixed deposits	9,081,038.34	8,384,906.41
Cash and bank balances	1,449,968.32	3,094,410.59
	13,331,729.00	13,687,404.63
LESS: CURRENT LIABILITIES		
Accounts payable and accrued charges	455,164.14	270,700.01
Project funds not yet utilized	855,228.89	975,677.61
Deposits repayable and receipts in advance	740,665.26	732,753.14
	2,051,058.29	1,979,130.76
NET CURRENT ASSETS	11,280,670.71	11,708,273.87
NET ASSETS	11,467,493.02	11,714,886.87
RESERVES AND FUND BALANCES		
General Fund	2,391,486.56	2,172,078.75
Other Funds and Reserves		
Development Fund	5,695,105.91	5,871,252.98
Sister Moira Education Fund	151,122.07	151,122.07
Education Fund for People with Visual Impairment in China	718,770.99	942,190.20
Li Chu Shuk-kwan Education Fund	357,414.41	380,461.01
Lee Bing Vocal Music Development Fund	175,985.36	246,203.25
Labour and Welfare Bureau Surplus Account	28,508.30	28,508.30
Social Welfare Subvention Surpluses Account	66,739.00	140,756.00
Lump Sum Grant Reserve	607,756.54	556,891.19
Provident Fund Reserve	455,488.13	415,840.57
Block Grant Reserve	491.43	2,021.43
Social Welfare Department Community-based Support Projects for Persons with Disabilities and their Families Grant	83,671.34	188,559.86
Social Welfare Development Fund	339,997.87	353,649.15
Social Enterprise Development Fund	394,955.11	265,352.11
	11,467,493.02	11,714,886.87

以上帳目不是關於公司的指明財務報表，本會帳目本要涵蓋的財政年度的指明財務報表，將於會員大會後交付公司註冊處處長，並已就關乎該財政年度的指明財務報表擬備核數師報告，在會計師報告中：i)沒有保留或以其他方式修改；ii)沒有提述該核數師在不就該報告作保留的情況下以強調的方式促請有關的人注意的任何事宜；iii)沒有載有根據第406(2)或407(2)或(3)條作出的陳述。

The above accounts are not specified financial statements in relation to the company. The specified financial statements for the financial year with which those accounts purport to deal will be delivered to the Companies Registrar after the Annual General Meeting. An auditor's report has been prepared on the specified financial statements for the financial year. The auditor's report i) was neither qualified nor modified; ii) did not refer to any matter to which the auditor drew attention by way of emphasis without qualifying the report; iii) did not contain a statement under section 406(2) or 407(2) or (3).

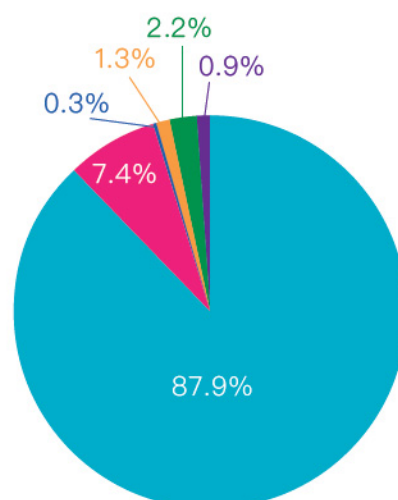
SOURCE OF INCOME

INCOME	%
Hong Kong Jockey Club Charities Trust grant	33.6%
Social Welfare Department	27.0%
Donation and fund raising income	8.9%
Project income	12.8%
Programme income	8.9%
Flag day income	3.5%
The Community Chest of Hong Kong grant	3.4%
Other Income	1.3%
Block Grant from Lotteries Fund	0.4%
Labour and Welfare Bureau Subvention	0.2%
	100.0%



EXPENDITURE ANALYSIS

EXPENDITURE	%
Programme and Project Expenses	87.9%
Personal Emoluments	7.4%
Flag Day Expenses	0.3%
Administrative Expenses	1.3%
Rent and Rates	2.2%
Utilities	0.9%
	100.0%



政府部門及法定機構 GOVERNMENT DEPARTMENTS & STATUTORY BODIES

公司註冊處	Companies Registry
教育局	Education Bureau
平等機會委員會	Equal Opportunities Commission
民政事務總署	Home Affairs Department
香港考試及評核局	Hong Kong Examinations and Assessment Authority
香港房屋委員會	Hong Kong Housing Authority
入境事務處	Immigration Department
勞工及福利局	Labour and Welfare Bureau
地政總署	Lands Department
康樂及文化事務處	Leisure and Cultural Services Department
政府資訊科技總監辦公室	Office of Government Chief Information Officer
勞工處展能就業科	Selective Placement Division of the Labour Department
社會福利署	Social Welfare Department

基金 FUNDS

陳楊福和基金有限公司	Chen Yang Foo Oi Foundation Limited
黑暗中對話基金會	Dialogue in The Dark Foundation
	Hop Wai Foundation Inc.
信願榮景慈善基金有限公司	Invision Charity Foundation Limited
紀恩基金有限公司	Remad Foundation Limited
渣打香港150週年慈善基金	Standard Chartered Hong Kong 150th Anniversary Community Foundation
香港賽馬會慈善信託基金	The Hong Kong Jockey Club Charities Trust

學校 SCHOOLS

車路士足球學校(香港)	Aero Institute
宣道會鄭榮之中學	ChelseaFC Soccer School (Hong Kong)
心光盲人院暨學校	Christian Alliance Cheng Wing Gee College
福建中學	Ebenezer School & Home for the Visually Impaired
香港浸會大學	Fukien Secondary School
香港中文大學學術交流處 (國內事務)	Hong Kong Baptist University
官立嘉道理爵士中學 (西九龍)	Office of Academic Links (China), The Chinese University of Hong Kong
聖保祿中學	Sir Ellis Kadoorie Secondary School (West Kowloon)
香港理工大學生物醫學工程學系	St. Paul's Secondary School
香港大學圖書館	The Hong Kong Polytechnic University – Department of Biomedical Engineering
	The University of Hong Kong Libraries

非牟利團體 NON-PROFIT ORGANISATIONS

香港展能藝術會	Arts with the Disabled Association Hong Kong
亞洲婦女協進會油麻地頤老中心	Asia Women's League Limited – Yau Ma Tei Neighbourhood Elderly
香港正覺蓮社佛教何李寬德耆英康樂中心	Buddhist Ho Lee Foon Tak Elderly Social Centre
明愛賽馬會石塘咀青少年綜合服務	Caritas Jockey Club Integrated Service for Young People – Shek Tong Tsui
香港中華基督教青年會 – 藍田會所	Chinese YMCA of Hong Kong – Lam Tin Centre
基督教家庭服務中心	Christian Family Service Centre
黑暗中對話體驗館	Dialogue Experience
香港導盲犬協會	Hong Kong Guide Dogs Association
香港紅十字會支心行動	Hong Kong Red Cross Act of Care Project
香港導盲犬服務中心	Hong Kong Seeing Eye Dog Services
高壹分愛心工程有限公司	Go Fun Care Project Limited
香港海事青年團	Hong Kong Sea Cadet Corps
	MCCC Sale Bible Study Group and Friends
利民會 – 新翠實業社	Richmond Fellowship of Hong Kong – New Jade Manufacturing Centre
東九龍第一 – 旅樂行童軍團	Scout Association of Hong Kong – 1st East Kowloon Group Rover Scout Crew
香港童軍總會大埔南區童軍	Scout Association of Hong Kong – Tai Po South District
中國香港巧固球總會	Tchoukball Association of Hong Kong, China
香港小童群益會	The Boys' and Girls' Clubs Association of Hong Kong
港台經濟文化合作協進會	The Hong Kong – Taiwan Economic and Cultural Cooperation and Promotion Council
香港基督教青年會	YMCA of Hong Kong
香港東區崇德社	Zonta Club of Hong Kong East

義工團體 VOLUNTEER GROUPS

珀麗灣義工團	Park Island Volunteer Team
上山下海在香港 – 山海義工群組	SSHH – Volunteer Group
庫務署義工隊	Treasury Voluntary Service Team

企業 CORPORATES

天煒亞太有限公司	2the Max Asia Pacific Limited
安聯環球投資亞太公司	agnès b
	Allianz Global Investors Asia Pacific Limited
雅集出版社有限公司	Apple Inc.
亞洲萬盛有限公司	Aristo Education Press Limited
淳茶舍	Asia Million Technology Limited
親子王國	Authentic Tea House
體健有限公司	Baby Kingdom
突破出版社	Bodycare Company Limited
周大福珠寶金行有限公司	Breakthrough Limited
顧張文菊、葉成慶律師事務所	Chow Tai Fook Jewellery Group Limited
高立信有限公司	Christine M. Koo & Ip, Solicitors & Notaries
商台製作有限公司	Collection Group Limited
導新數控工程有限公司	Commercial Radio Productions Limited
經濟一週	Datamatic CNC Engineering Limited
教育出版社有限公司	Economic Digest
	Educational Publishing House
	Eone HK
	Fuzetea
力康發展有限公司	Heal Force Development Limited
互康集團	HealthMutual Group Limited
香港01	HK01
	Holiday Factory Limited
香港會議展覽中心(管理)有限公司	Hong Kong Convention and Exhibition Centre (Management) Limited
香港教育圖書公司	Hong Kong Educational Publishing Company
香港電燈	Hong Kong Electric
	inHim Photography
意達廣告媒體製作公司	Intech Graphics
	ISA Boutique Limited
躍思教育出版社	JumpStart Publishers
瓊華有限公司	King Wah Company Limited
區皇	Kui King Marketing Limited
利太有限公司	Lead Pacific Limited
齡記出版有限公司	Ling Kee Publishing Company Limited
萬達髮品製造有限公司	Man Tat Wigs Manufacturing Limited
牛魔王	Maxpower
香港MG戶外軍事用品店	MG Military Store
微軟香港有限公司	Microsoft Hong Kong Limited
現代教育研究社有限公司	Modern Educational Research Society Limited
香港鐵路有限公司	MTR Corporation Limited
牛津大學出版社	Oxford University Press (China) Limited
樂思教育出版社有限公司	Pan Lloyds Publishers Limited
訊通展覽公司	Paper Communication Exhibition Services
培生教育出版亞洲有限公司	Pearson Education Asia Limited
導師出版社有限公司	Pilot Publishing Company Limited
寶匙有限公司	Prosimex Company Limited
策馬文創有限公司	Riding Cultural and Creative Limited
新輝建築管理有限公司	Sanfield (Management) Limited
渣打證券(香港)有限公司	Standard Chartered Securities (Hong Kong) Limited
德生電子實業有限公司	Tecsun Electronic Industrial Limited
	The Coaching DOT
匯豐銀行 (RBWM TEAM)	The Hongkong and Shanghai Banking Corporation Limited (RBWM TEAM)
九龍巴士 (一九三三) 有限公司	The Kowloon Motor Bus Company (1933) Limited
泓都會所	The Merton
香港強韌有限公司	Tough Jeans Limited
視障領域	VI Horizon
新假期週刊	Weekend Weekly
傲科實業有限公司	Wintech Manufacturing

個人 INDIVIDUALS

	Cha Liu Bie Ju
	Chan Kin-chun
	Chan Ming-shan
	Chan Mo-ching
	Chan Shing-bun, Benedict
	Chan Tak-sin
	Chan Wing-ming
	Chau Pei-shen
	Cheng Hing-yu
	Cheng Kit-yee, Terry
張超雄博士	Dr Hon Fernando Cheung Chiu-hung
	Choi Ying-fai
方保僑	Francis Fong
	Fu Kin-ham
扈國強	Fu Kwok-keung, Edwin
	Geraldine Elaine Marden
何啟明	Ho Kai-ming, Calvin
何敏慧	Ho Man-wai, Amy
洪強博士	Dr Hung Keung
	Kong Sarina
郭志桁太平紳士	Lester C H Kwok, JP
	Lam Ting-lok
	Law Man-ting, Albert
李科和	Anson Lee
	Lee Chan-hung
李景雄牧師	Rev Lee King-hung
	Lee Shun-cheung
	Lee Yat-hing
	Leung Yuk-ying
	Li Jindan
李詩禮	Li Si-lai, Silli
	Lim Gee-chung, Godfrey
	Lim Wan-fung, Bernard Vincent
	Lok Wai-ming
	Mak Kam-chan
	Mak Lai-ching
文浩正	Jonathan Man
莫乃光議員, JP	Hon Charles Mok, JP
伍月蘭	Ng Yuet-lan, Janet
	Pang Sing-tong
許遵發	Fred Sheu
	To Sau-ching
	Tse Pui-lan, Bonnie
	Wong Chi-wa
	Wong Kam-ling, Anna
黃敬歲教授	Prof Wong King-shui, Phyllis
	Wong Lok-quan
	Wong Man-kit
黃永康	Stanley W. H. Wong
	Wong Yan-hin
	Yee Suk-chun
	Yuen Lai-wah
	Yuen Wai-key
葉志釗	Eric Yip
郁德芬博士	Dr Alice Yuk
	Yung Siu-shan
	Zint Erna
呂迪生	
胡女士	
陳俊文	
黃宇德	
楊榮輝	
蔡之慧	
譚溥源	

全體義工 ALL VOLUNTEERS

☐ 本人樂意成為「協進之友」，每月以信用卡或銀行自動轉賬方式捐款，協助視障人士融入社會。

I would like to donate the following amount monthly by credit card or autopay to support the work of HKBU.

☐ HK\$100 ☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1,000 ☐ Other \$ _____

☐ 本人樂意作一次性捐款

I would like to make a one-off donation.

☐ HK\$300 ☐ HK\$500 ☐ HK\$1000 ☐ HK\$1,500 ☐ Other \$ _____

捐款者資料 Donor's Information

姓名 (先生女士) Name (Mr/Ms /Miss)	聯絡電話 Tel.
地址 Address	
出生日期 Date of Birth	傳真號碼 Fax No.
電郵地址 Email Address	填表日期 Date

捐款方法 Donation Method

(捐款為港幣 100元或以上者，本會將寄回免稅收據 Receipt will be provided for donations of HK\$100 or above for tax deduction.)

☐ 信用卡捐款 Credit Card ☐ AE ☐ Master ☐ Visa

持卡人姓名 Cardholder's Name: _____

信用卡號碼 Card Number: _____

有效日期 Expiry Date: _____

持卡人簽署 Signature: _____

☐ 直接捐入本會戶口 Deposit to Blind Union's account
(香港上海滙豐銀行 HSBC 511-529299-001)

☐ 恒生銀行網上理財用戶 Users of Hang Seng e-Banking
可透過網頁 www.hangseng.com/e-banking 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.hangseng.com/e-banking

☐ 滙豐銀行網上理財用戶 Users of HSBC e-Banking
可透過網頁 www.ebanking.hsbc.com.hk 將捐款存入本會
can make their donations through this website:
www.ebanking.hsbc.com.hk

☐ 支票 / 匯票 Cheque / Bank draft
抬頭請寫「香港失明人協進會」
(Payable to "Hong Kong Blind Union")

☐ 透過全港 7-11便利店捐款 Donate via local 7-Eleven stores
只需出示右邊條碼及表明捐款金額
please provide bar code on the right
and indicate your donation amount



☐ Payme 捐款 Payme Donation

請用 Payme 掃描右邊的 QR 圖碼
please use Payme to
scan the QR Code on the right

請於付款訊息提供閣下的姓名、電話和地址

Please provide your name, tel and address in the payment message



☐ 轉數快 Fast Payment System (FPS)

(快速支付系統識別碼 FPS ID: 3245701)

捐款後，請把成功捐款之頁面截圖連同閣下的姓名、電話和地址
WhatsApp到5464 5118 或電郵致info@hkbu.org.hk 給我們。

Please take a screenshot of the successful payment page with
your name, tel and address then whatsapp to 5464 5118 or email
to info@hkbu.org.hk

每月自動轉賬捐款 Monthly Autopay Donation

☐ 向香港失明人協進會索取銀行自動轉賬授權書

Request for Monthly Direct Debit Authorization Form from Hong Kong Blind Union

或 掃描右邊的 QR 圖碼 直接下載銀行自動轉賬授權書

Or scan the QR Code on the right to download the Monthly Direct Debit Authorization Form



個人資料收集聲明 Personal Information Collection Statement

香港失明人協進會會致力遵守《個人資料(私隱)條例》中所列載的規定，確保儲存的個人資料準確無誤，及有妥善的儲存方法，並依照在收集資料時所說明的目的使用該等資料。本會將運用閣下的個人資料包括姓名、電話號碼、手機號碼、傳真號碼、電郵地址及通訊地址作為開立收據、通訊、籌募捐款、活動推廣、義工招募及收集意見之用途。除作上述用途之外，將不會以任何形式出售、租借及轉讓予任何人士或組織。倘若您不同意本會使用您的個人資料作上述用途，或日後查閱及更新資料，請致電 2339 0666 與本會職員聯絡。

Hong Kong Blind Union undertakes to comply with the requirements of the Personal Data (Privacy) Ordinance to ensure that personal data kept are accurate, securely stored and used only for purposes for which they have been collected. Blind Union intends to use your personal data (namely telephone number, fax number, email and mailing addresses) for the purposes of sending donation receipts, providing you with information of Hong Kong Blind Union, fundraising appeal, activities invitation, volunteer recruitment and conducting opinion survey. The personal data collected, other than being utilized for the purposes above mentioned, will not be sold, traded or rented in any forms through any means to any other parties. If you object our Union to use your personal data for these purposes, or want to enquire about or update your personal data, you may contact our staff at 2339 0666.

請於適當方格內加上✓號以表示您的意願：Please tick the appropriate box to indicate your preference

☐ 本人同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作為日後通訊、服務推廣、呼籲慈善捐款、活動邀請或收集意見的用途。

I agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the purposes of future communications, fundraising appeal, activities invitation as well as for feedback collection and related promotion purposes.

☐ 本人不同意香港失明人協進會使用本人的個人資料作上述用途。

I do not agree Hong Kong Blind Union to use my personal data for the above purposes.





平等 EQUALITY



機會 OPPORTUNITIES



獨立 INDEPENDENCE



地 址

Address

: 香港九龍觀塘翠屏邨翠櫻樓地下13 – 20號

: Unit 13 – 20, G/F, Tsui Ying House,
Tsui Ping Estate, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong



電話 Tel

: 2339 0666



傳真 Fax

: 2338 7850



網頁 Website : www.hkbu.org.hk